

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Fordítás

HU HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

FR MODE D'EMPLOI

HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS

SCHEREN-HUBTISCHWAGEN

MOZGATHATÓ EMELŐASZTAL

**PLATAFORMA DE ELEVACIÓN
MÓVIL**

ELEVATRICE MOBILE ASZTAL

HIDRAULIKUS EMELŐASZTAL



SHT150XF



SHT300XF



SHT350XXF



SHT150XF SHT300XF
SHT150XF SHT300XF

SHT350XXF



1 TARTALOM / INDEX

1	INHALT / INDEX	2
2		S
	ICHERHEITSZEICHEN / BIZTONSÁGI JELEK / SEÑALES DE SEGURIDAD /	
	SYMBLES DE SÉCURITÉ 6	
3	TECHNIKUS / TECHNIKUS / TECHNIKUS / TÉCNICA / TECHNIKA / TECHNIKA /	
	TECHNIKA.....	8
3.1	Lieferumfang / Delivery Content / Volumen de suministro / Contenu de la	
	livraison / A szállítás része	8
3.2	Componenten / Components / Componentes / Composants / Composants /	
	Composants / Composants	8
3.3	Technische Daten / Műszaki adatok / Datos técnicos / Données techniques /	
	Műszaki adatok.....	9
4	VORWORTH (DE).....	10
5	SICHERHEIT	11
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	11
5.1.1	Technikai korlátozások.....	11
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen.....	11
5.2	Felhasználói követelmények.....	11
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	12
5.4	Spezielle Sicherheitshinweise für Hubtische	12
5.5	Gefahrenhinweise.....	12
6	TRANSPORT	13
7	MONTAGE	13
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten	13
7.1.1	Lieferumfang prüfen	13
7.1.2	Transportgriffmontage für SHT150XF.....	14
7.1.3	Transportgriffmontage für SHT300XF und SHT350XXF	14
7.1.4	Fußhebel befestigen (SHT150XF, SHT300XF és SHT350XXF).....	14
8	BETRIEB.....	15
8.1	Bedienhinweise	15
8.2	Bedienung	15
8.2.1	Feststellbremse betätigen	15
8.2.2	Hubtisch beladen	15
8.2.3	Anheben des Tisches.....	15
8.2.4	Absenken des Tisches	15
8.2.5	Sicherheitsposition / Fixierung Tischhöhe aktivieren.....	16
8.2.6	Fahren mit Last.....	16
8.2.7	Parken.....	16
9	REINIGUNG.....	16
10	WARTUNG.....	16
10.1.1	Instandhaltungs- und Wartungsplan	17
11	ENTSORGUNG	18
12	FEHLERBEHEBUNG	18
13	ELŐSZÓ (EN).....	19
14	BIZTONSÁG	20
14.1	A gép rendeltetésszerű használata.....	20
14.1.1	Műszaki korlátozások.....	20
14.1.2	Tiltott alkalmazások / veszélyes téves alkalmazások.....	20
14.2	Felhasználói követelmények	20
14.3	Általános biztonsági utasítások	20
14.4	Különleges biztonsági utasítások a mozgatható emelőasztalokhoz	21
14.5	Veszélyre figyelmeztető figyelmeztetések.....	21
15	TRANSPORT	22

16 ÖSSZESZERELÉS.....	22
16.1 Előkészítő tevékenységek.....	22
16.1.1 A szállítási tartalom ellenőrzése	22
16.1.2 A fogantyú felszerelése az SHT150XF-hez	22
16.1.3 A fogantyú felszerelése SHT300XF és SHT350XXF esetén	23
16.1.4 A lábkar rögzítése (SHT150XF, SHT300XF és SHT350XXF esetén).....	23
17 OPERATION.....	23
17.1 Minden használat előtt!	23
17.2 A gép működtetése	23
17.2.1 A fék reteszelve	23
17.2.2 A táblázat betöltése	23
17.2.3 Az asztal felemelése	23
17.2.4 Az asztal leengedése	24
17.2.5 Vezetés terheléssel	24
17.2.6 Parkolás	24
18 TISZTÍTÁS.....	25
19 KARBANTARTÁS.....	25
19.1.1 Ellenőrzési és karbantartási terv.....	25
20 DISPOSAL.....	26
21 HIBAELEHÁRÍTÁS	26
22 PRÓLOGO (ES)	28
23 SEGURIDAD.....	29
23.1 Uso conforme a las especificaciones.....	29
23.1.1 Limitaciones técnicas.....	29
23.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas	29
23.2 Requisitos del usuario.....	29
23.3 Általános biztonsági mutatók	30
23.4 Különleges biztonsági jelzések az emelvényes platformok számára.....	30
23.5 Advertencias de peligro	30
24 TRANSPORTS.....	31
25 BEÁLLÍTÁSOK.....	31
25.1 Tareas preparatorias.....	31
25.1.1 Comprobación del volumen de suministro (A mennyiség kiszámítása)	31
25.1.2 Montaje del asa de transporte para SHT150XF	31
25.1.3 Montaje del asa de transporte para SHT300XF y SHT350XXF	32
25.1.4 Fijación del pedal (SHT150XF, SHT300XF és SHT350XXF)	32
26 FUNCIONAMIENTO	32
26.1 Használati jelzések	32
26.2 Manejo	33
26.2.1 Accionamiento del freno de estacionamiento (fűtésvezérlés).....	33
26.2.2 Plataforma de elevación cargada	33
26.2.3 Elevación de la plataforma	33
26.2.4 Descenso de la plataforma	33
26.2.5 Activar la posición de seguridad / fijación de la altura de la mesa.....	33
26.2.6 Conducción con carga	34
26.2.7 Aparcamiento	34
27 LIMPIEZA	34
28 MANTENIMIENTO.....	34
28.1.1 Programa de conservación y de mantenimiento (Programa de conservación y de mantenimiento).....	35
29 ELIMINACIÓN DE RESIDUOS	36
30 SUBSANACIÓN DE ERRORES	36
31 AVANT-PROPOS (FR)	37
32 SECURITE	38
32.1 Utilisation conforme.....	38
32.1.1 Korlátozási technikák.....	38

32.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses (veszélyes alkalmazások).....	38
32.2 Exigences des utilisateurs.....	38
32.3 Általános biztonsági előírások.....	39
32.4 Speciális biztonsági szállítmányok a leválasztóasztalok rendeltetési helyére	39
32.5 Mise en garde contre les dangers	39
33 TRANSPORT	40
34 MONTAGE	40
34.1 Előkészítő tevékenységek	40
34.1.1 Vérifier l'étendue de la livraison (A szállítás végessége)	40
34.1.2 A szállítási csomópont rögzítése az SHT150XF-hez	40
34.1.3 A szállítási lámpák felszerelése az SHT300XF és SHT350XXF modellekhez	41
34.1.4 A szállítási vonal felszerelése (SHT150XF, SHT300XF és SHT350XXF).....	41
35 FONCTIONNEMENT.....	41
35.1 Használati utasítás	41
35.2 Felhasználás.....	41
35.2.1 Actionner le frein d'immobilisation (Mozgásképtelenséget megszüntetni)	41
35.2.2 Chargement de la table élévatrice	42
35.2.3 Levage de la table	42
35.2.4 Abaisser la table.....	42
35.2.5 Activer la position de sécurité / fixer la hauteur de la table (az asztal magasságának rögzítése).....	42
35.2.6 Déplacement avec charge	42
35.2.7 Stationnement	43
36 NETTOYAGE.....	43
37 KARBANTARTÁS.....	43
37.1.1 Karbantartási és karbantartási terv.....	44
38 ÉLIMINATION	44
39 RESOLUTION DE VIRGIN	45
40 PREAMBULUM (CZ).....	46
41 BIZTONSÁG	47
41.1 A felhasználás célja.....	47
41.1.1 Műszaki korlátozások	47
41.1.2 Tiltott felhasználás / Veszélyes felhasználás	47
41.2 Az üzemeltetővel szemben támasztott követelmények.....	47
41.3 Általános biztonsági utasítások	48
41.4 Különleges biztonsági utasítások az emelőasztalokhoz.....	48
41.5 Riasztások	48
42 TRANSPORT	49
43 ÖSSZESZERELÉS	49
43.1 A felkészülés cselekedetei.....	49
43.1.1 A küldemény tartalmának ellenőrzése	49
43.1.2 Szállítófogantyú szerelvény az SHT150XF-hez.....	49
43.1.3 Szállítófogantyú szerelvény az SHT300XF és SHT350XXF modellekhez	50
43.1.4 Lábpedálos rögzítés (SHT150XF, SHT300XF és SHT350XXF)	50
44 OPERÁCIÓK	50
44.1 A gép használati utasítása	50
44.2 Szolgáltatás	51
44.2.1 A rögzítőfék bekapcsolása	51
44.2.2 Az emelőasztal betöltése	51
44.2.3 Az asztal megemelése	51
44.2.4 A táblázat elindítása	51
44.2.5 Biztonsági pozíció / Az asztal magasságának rögzítése	51
44.2.6 Teherrel való utazás	52
44.2.7 Parkolás	52
45 TISZTÍTÁS	52
46 KARBANTARTÁS	52

46.1.1	Gépápolási és karbantartási terv	53
47	LIKVIDÁCIÓ	53
48	HIBAEELHÁRÍTÁS	54
49	ERSATZTEILE / PÓTALKATRÉSZEK / PIEZAS DE RECAMBIO / PÓTALKATRÉSZEK.	55
49.1	Ersatzteilbestellung / Pótalkatrész rendelés / Pedido de piezas / Orjdnávka spare dílu	55
49.1	Explosionszeichnung SHT150XF / Exploded View SHT150XF / Vista de despiece SHT150XF / Vue éclatée SHT150XF / Bontási rajz SHT150XF	57
49.1.1	Ersatzteilliste SHT150XF / Pótalkatrész lista SHT150XF / Listado de piezas de recambio SHT150XF / Liste des pièces de rechange SHT150XF / Pótalkatrészek listája SHT150XF	57
49.1.2	Explosionszeichnung Hydraulikpumpe SHT150XF / Felrobbantott nézet Hidraulikaszivattyú SHT150XF	
	/ Vista de despiece bomba hidráulica SHT150XF / Vue éclatée de la pompe hydraulique SHT150XF / A SHT150XF hidraulikus szivattyú bontási rajza 58	
49.1.3	Ersatzteilliste Hydraulik-Pumpe SHT150XF / Pótalkatrészek listája Hidraulikus szivattyú SHT150XF / Listado de piezas de recambio bomba hidráulica SHT150XF / Liste des pièces de rechange de la pompe hydraulique SHT150XF / Tartalékalkatrészek listája hidraulikus szivattyú SHT150XF	58
49.2	Explosionszeichnung SHT300XF / Exploded View SHT300XF / Vista de despiece SHT300XF / Vue éclatée SHT300XF / Bontási rajz SHT300XF	59
49.2.1	Ersatzteilliste SHT300XF / Pótalkatrészek listája SHT300XF / Listado de piezas de recambio SHT300XF / Liste des pièces de rechange SHT300XF / Pótalkatrészek listája SHT300XF	59
49.3	Explosionszeichnung SHT350XXF / Exploded View SHT350XXF / Vista de despiece SHT350XXF / Vue éclatée SHT350XXF / Breakdown drawing / Bontási rajz SHT350XXF	60
49.3.1	Ersatzteilliste SHT350XXF / Pótalkatrészek listája SHT350XXF / Listado de piezas de recambio SHT350XXF / Liste des pièces de rechange SHT350XXF / Listado de piezas de recambio SHT350XXF / Liste des pièces de rechange SHT350XXF / List of spare parts SHT350XXF	61
49.1	Explosionszeichnung Hydraulikpumpe SHT300XF & SHT350XXF / Explosionszeichnung Hydraulikpumpe SHT300XF & SHT350XXF / Vista de despiece bomba hidráulica SHT300XF + SHT350XXF / Vue éclatée des pompes hydrauliques SHT300XF et SHT350XXF / Exploded view hydraulic pump SHT300XF & SHT350XXF	62
49.1.1	Ersatzteilliste Hydraulik-Pumpe SHT300XF & SHT350XXF / Pótalkatrész lista hidraulikaszivattyú SHT300XF & SHT350XXF / Listado de piezas de recambio bomba hidráulica SHT300XF + SHT350XXF / Pótalkatrész lista hidraulikaszivattyúhoz SHT300XF & SHT350XXF	63
51	KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG/MEGFELELŐSÉGI TANÚSÍTVÁNY / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	64
52	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	65
53	GARANCIALIS FELTÉTELEK (HU)	66
54	GARANCIALEVÉL (ES)	67
55	GARANCIA NYILATKOZAT (FR)	68
56	JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK (CZ)	69
57	TERMÉKFELÜGYELET TERMÉKFELÜGYELET	70

2 SICHERHEITSZEICHEN / BIZTONSÁGI TÁBLÁK / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ

DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER
SYMBOLE

FR BIZTONSÁGI SZIMBOLOK
A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE

HU BIZTONSÁGI JELEK A
SZIMBÓLUMOK
MEGHATÁROZÁSA

HU BIZTONSÁGI SZIMBOLOK
A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE

ES SEÑALES DE SEGURIDAD
SIGNIFICADO DE LOS
SÍMBOLOS



DE **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.

HU **CE-megfelelő!** - Ez a termék megfelel az EK-irányelveknek.

ES **¡CONFORMIDAD CE!** - Este producto cumple con las directivas CE.

FR **CE MEGFELELŐSÉG** - A termék megfelel a CE irányelveknek.

HU **CE-megfelelőség!** - Ez a termék megfelel az EK-irányelveknek.

DE Anleitung beachten!

HU Kövesse az utasításokat!

ES ¡Fíjelyen a használati utasításra!

FR Respecter le manuel !

HU Kövesse a kezelési utasításokat!

DE Sicherheitsschuhe tragen!

HU Viseljen biztonsági cipőt!

ES ¡Use calzado de seguridad!

FR Porter des chaussures de sécurité !

HU Viseljen munkavédelmi cipőt!

DE Weder Fuß noch Hand unter den absenkbaren Tisch stellen.

HU Ne tegye a lábát vagy kezét a leengedőasztal alá.

ES No ponga ni el pie ni la mano debajo de la mesa regulable en altura.

FR Ne pas placer le pied ou la main sous la table élévatrice.

HU Ne tegye a lábát vagy kezét az összecsukható asztal alá.

DE Weder Fuß noch Hand in den Scheren-Mechanismus bringen.

HU Ne tegye a lábát vagy a kezét az ollómechanizmusba.

ES No poner ni el pie ni la mano en el mecanismo de tijera.

FR Ne tegye a lábát vagy a fejét a cisaillement-mechanismusba.

HU Ne helyezze a lábát vagy a kezét az olló mechanizmusába.

DE Verwenden Sie die Maschine nicht auf Rampen oder geneigten Flächen.

HU Ne használja a gépet lejtőn vagy ferde felületen.

ES No utilice la máquina en rampas ni superficies inclinadas.



- FR** Ne használja a gépet rámpákon vagy ferde felületeken.
- HU** Ne használja a gépet rámpákon vagy ferde felületeken.
- DE** Befördern/heben Sie keine Personen an. Personen könnten schwere Verletzungen erleiden.
- HU** Ne emelje fel és ne szállítson személyeket. A személyek súlyosan megsérülhetnek.
- ES** No transporte/levante a ninguna persona. Las personas podrían sufrir graves lesiones.
- FR** Ne pas transporter/soulever des personnes. Les personnes peuvent subir des blessures graves.
- HU** Ne szállítson/emeljen embereket. Az emberek súlyosan megsérülhetnek.



- DE** Maximale Hublast
- HU** Maximális emelőkapacitás
- ES** Máxima de elevación capacidad
- FR** Charge maximal de levage
- HU** Maximális terhelhetőség

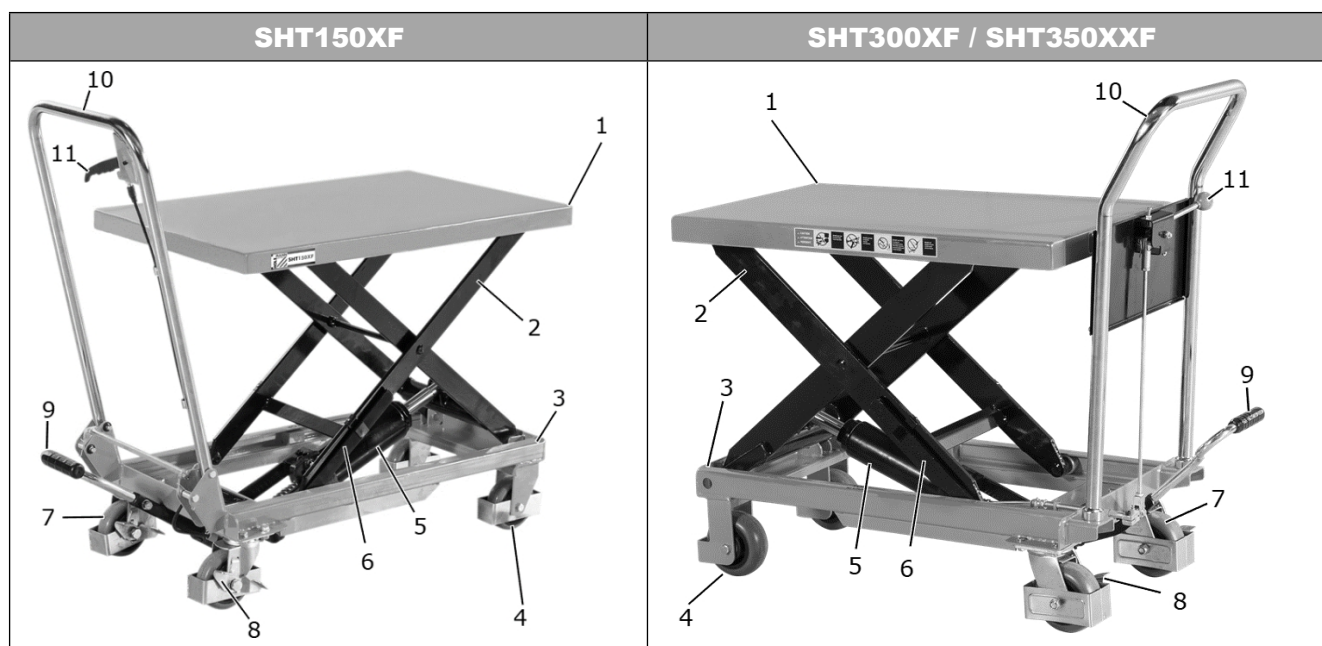
- DE** **Warnschilder és/vagy Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**
- HU** **HUA hiányzó vagy nem olvasható biztonsági matricákat azonnal ki kell cserélni!**
- ES** **Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!**
- FR** **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !**
- HU** **A gépen lévő, olvashatatlan vagy eltávolított figyelmeztető jeleket és/vagy matricákat azonnal vissza kell állítani!**

3 TECHNIKUS / TECHNIKUS / TECHNIKUS / TÉCNICA / TECHNIKA / TECHNIKA / TECHNIKA

3.1 Lieferumfang / Delivery Content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Part of the delivery / A szállítás egy része

SHT150XF / SHT300XF / SHT350XF			
1	Maschinenkörper / géptest / Cuerpo de la máquina / Corps de la machine / Machine body / Machine body	4	Kleinteile-Set / kis alkatrészkészlet / Set de piezas pequeñas / Jeu de petites pièces / Kis alkatrészkészlet
2	Transportgriff mit Schrauben und Scheiben / fogantyú csavarral és alátétekkel / Asa de transporte con tornillos y arandelas / Poignée de transport avec vis et rondelles / Szállítófogantyú csavarokkal és alátétekkel	5	Bedienungsanleitung / használati útmutató / Instrucciones de uso / Mode d'emploi / Működési utasítás
3	Fußhebel / lábkar / pedál / Pédalier / Lábpedál		

3.2 Componenten / Components / Componentes / Composants / Composants / Composants / Composants



SHT150XF SHT300XF SHT350XF			
1	Tisch / asztal / asztal / Mesa / asztal / asztal / íróasztal	7	Lenkrolle / steering castor / Rueda de dirección / Roulettes d'orientation / Swivel castors / Forgókerék
2	Hubwerk (Schere) / emelőmechanizmus (olló) / Mecanismo de elevación (tijera) / Mécanisme de levage (cisaillement) / Lifting mechanism (emelőmechanizmus) (olló)	8	Feststellbremse / rögzítőfék / Freno de estacionamiento / Frein d'immobilisation / Parkolófék
3	Keret / keret / Bastidor / Châssis / Keret / Keret	9	Fußhebel / lábkar / pedál / Pédalier / Lábpedál
4	Laurolle / Castor / Ruedas / Roulette / Kerekek / Kerekek	10	Transportgriff / fogantyú / Asa de transporte / Poignée de transport / Transport handle / Transport handle
5	Hidraulikus henger / Cilindro hidráulico / Cylindre hydraulique / Hydraulic cylinder / Hidraulikus henger /	11	Absenkgriff / leeresztő fogantyú / Asa de descenso / Poignée d'abaissement / Ravasz fogantyú

	Hydraulic cylinder		
6	Strebe für Fixierung Tischhöhe Sicherungsposition / Strebe for Fixierung Tischhöhe Sicherungsposition / Varilla de soporte para fijar la altura de la mesa en la posición de seguridad / Jambe de force de		

	blocage de la hauteur de table en position de sécurité (az asztal magasságának blokkolása) biztonsági helyzetben		
--	--	--	--

3.3 Technische Daten / Műszaki adatok / Datos técnicos / Données techniques / Műszaki adatok / Műszaki adatok

		SHT150XF	SHT300XF	SHT350XF
Max. Hublast / max. emelési kapacitás / Capacidad máx. de elevación / Charge max. de levage / Max. load capacity	kg	150	300	350
Tischhöhe min. / asztal magassága min. / Altura min. de la mesa / Hauteur min. de table / Table height min.	mm	225	280	345
Tischhöhe max. / table height max. / Altura máx. de la mesa / Hauteur max. de table / Table height max.	mm	740	900	1350
Tischhöhe Sicherungsposition / Asztal magassága biztonsági helyzetben / Altura de la mesa en la posición de seguridad / Hauteur de table en position de sécurité / Table height in safety position / Asztal magassága biztonsági helyzetben	mm	660	770	1080
Tischhub / asztal mozgatása / Elevación de la mesa / Levage de table / Table lift	mm	500	620	940
Griffhöhe über Boden / fogantyú magasság a talajszint felett / Altura del asa sobre el suelo / Hauteur de la poignée au-dessus du sol / Handle height above the floor	mm	815	970	970
Laufrollendurchmesser / görgők átmérője / Diámetro de las ruedas de rodadura / Diamètre des roulettes / Diameter of castors	mm	100	125	125
Tischabmessungen (L x W x H) / asztali méretek (L x W x H) / Dimensiones de la mesa (L x A x H) / Dimensions de la table (L x l x H) / Dimensions of the table (L x W x H) / Dimensions of the table (L x W x H) /	mm	740x450x35	815x500x50	905x500x50
Nettogewicht / nettó súly / Peso net / Poids net / Weight net	kg	42,5	74,5	102
Bruttogewicht / bruttó súly / bruto peso / Poids brut / Brutto tömeg	kg	45	77,5	106,5
Verpackungsmaße (L x B x H) / csomagolási méretek (L x W x H) / Dimensiones del embalaje (L x A x H) / Dimensions de l'emballage (L x l x H) / Dimensions of packaging (L x W x H) / Dimensions of packaging (L x W x H) / A	mm	820x470x260	900x510x310	1010x520x380

csomagolás méretei (L x W x H)				
--------------------------------	--	--	--	--

4 VORWORTH (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Scheren-Hubtischwagen SHT150XF, SHT300XF und SHT350XXF, nachfolgend jeweils vereinfachend als Maschine bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Termékeink folyamatos továbbfejlesztése révén a képek és inhalációk széles választékát kínáljuk Önnek. Ha bármilyen problémája van, kérjük, tájékoztasson minket.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2019

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Minden jog fenntartva! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSZTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Kérjük, hogy saját biztonsága érdekében olvassa el ezt a tájékoztatót, mielőtt használná a készüléket. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Figyelje meg továbbá az an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme valamint a Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt: das Heben und Senken von Lasten sowie das Transportieren von Lasten im abgesenkten Zustand, jeweils innerhalb der vorgegebenen technischen Begrenzungen.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt **HOLZMANN MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.**

5.1.1 Technikai korlátozások

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 70 %
Hőmérsékletek	-10° C és +40° C között

Der Einsatz ist ausschließlich auf ebenen, befestigten Fahrbahnen gestattet.

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung.
- Umbauten oder Änderungen der Konstruktion der Maschine.
- Fahren mit angehobener Last.
- Aufenthalt unter gehobener Last.
- Heben oder befördern von Personen.
- Verwenden der Maschine als Aufstiegshilfe (Leiter).
- Betreiben der Maschine im Freien.
- Verwenden des Hubtisches auf Steigungen und Gefällen.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Holzmann Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Felhasználói követelmények

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher zu bedienen, dürfen sie nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltlich Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an hydraulischen Bauteilen dürfen nur von einer qualifizierten Fachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer qualifizierten Fachkraft vorgenommen werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Használat előtt ellenőrizze a gép rendelkezésre állását és működését.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn sich die Hydraulik- und Sicherheitseinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz.
- Lassen Sie die beladene Maschine niemals unbeaufsichtigt.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte sicheren Abstand zur Maschine halten.
- Halten Sie Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung und geeignetes Schuhwerk.
- Sicher Sie die Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. gegen Wegrollen.
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise für Hubtische

- Ziehen Sie die Bremsen fest, ha die Maschine nicht in Verwendung ist.
- Ziehen Sie die Bremsen beim Be- und Entladen der Maschine fest.
- Fahren Sie nicht mit der Maschine, während Sie eine Last anheben.
- Verfahren Sie die Maschine niemals mit höher als bodenfrei angehobener Last.
- Überladen Sie die Maschine nicht! Beachten Sie die zulässige Ladekapazität.
- Achten Sie auf die richtige Distribution der Last. Konzentrieren Sie die Last nicht auf einer Seite oder an einem Ende.
- Halten Sie Hände und Füße vom Scherenmechanismus fern.
- Senken Sie den Tisch nicht zu schnell, um ein Verrutschen der Last zu verhindern.
- Achten Sie arra, hogy sich keine Personen vor oder hinter dem Tisch (Gefahrenbereich!) befinden, wenn Sie eine Last absenken/anheben. Ladegut könnten herunterfallen!
- Sichern Sie das Ladegut gegen herunterfallen.

5.5 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



A gestalteter Sicherheitshinweis e művészetén alapuló biztonsági helyzet olyan szerencsétlen helyzethez vezetne, amely halálhoz vagy súlyos sérülésekhez vezetne, ha nem kerülnének el.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreie Bedienung der Maschine. Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!

6 TRANSPORT

WARNUNG



Beschädigte oder nicht ausreichend tragfähige Hebezeuge und Lastanschlagmittel können schwere Verletzungen oder sogar den Tod nach sich ziehen. Ezért használat előtt ellenőrizze, hogy elfogadható-e a tragfähigkeit és a megfelelő állapot. Befestigen Sie die Lasten sorgfältig. Halten Sie sich niemals unter schwebenden Lasten auf!

Für einen ordnungsgemäßen Transport beachten Sie auch die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage etc.

Szállítsa a gépet a Verpackung zum Montageortban. Zum Manövrieren der Maschine in der Verpackung kann z.B. ein Paletten-Hubwagen oder ein Gabelstapler mit entsprechender Hubkraft verwendet werden.

Zum Transport der montierten Maschine, z. B. auf einem LKW oder Anhänger, die Last entfernen, den Tisch in die unterste Position absenken, die Lenkrollen einbremsen, gegebenenfalls zusätzlich mit Hilfe von Blockier-Keilen fixieren und Maschine mit Spanngurten festzurren.

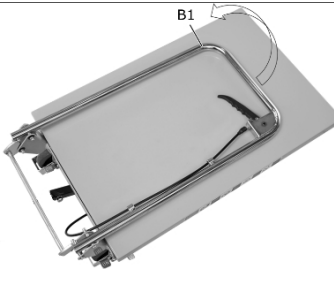
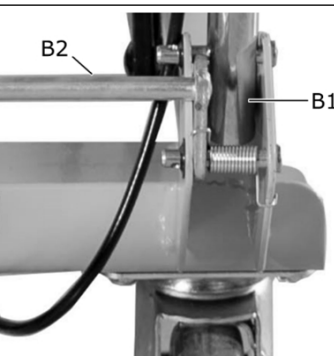
7 MONTAGE

7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

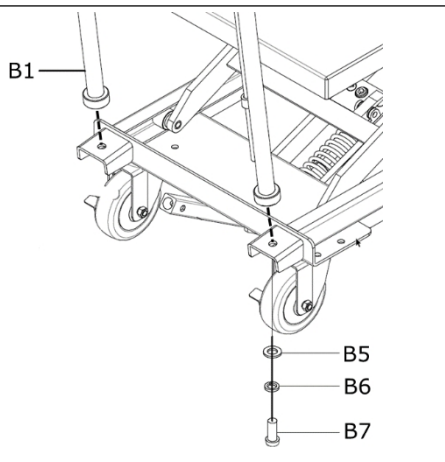
7.1.1 Lieferumfang prüfen

Vermerken Sie sichtbare Transportschäden stets auf dem Lieferschein und überprüfen Sie die Maschine nach dem Auspacken umgehend auf Transportschäden bzw. auf fehlende oder beschädigte Teile. Melden Sie Beschädigungen der Maschine oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler bzw. der Spedition.

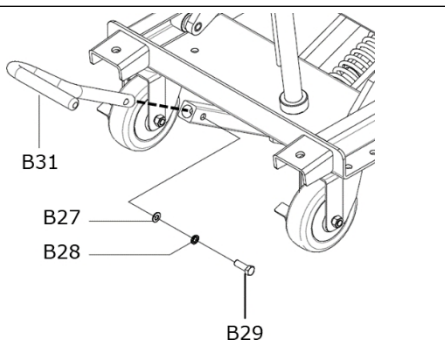
7.1.2 Transportgriffmontage für SHT150XF

	Der Transportgriff (B1) befindet sich in Transportstellung und muss lediglich hochgeklappt werden.
	1. Hozza a szállítófogantyút (B1) a senkrechte pozícióba. 2. Querstrebe (B2) zum Fixieren des Transportgriffes hochklappen.
	Zum Umklappen des Transportgriffes, die Querstrebe nach hinten/unten drücken.

7.1.3 Transportgriffmontage für SHT300XF und SHT350XXF

	1. Transportgriff (B1) mittels Schrauben (B7), Federscheiben (B6) und Unterlegscheiben (B5) in den Befestigungsbohrungen im Fahrzeugrahmen verankern. 2. Schrauben (B7) mit einem Schraubenschlüssel fest anziehen.
---	--

7.1.4 Fußhebel befestigen (SHT150XF, SHT300XF és SHT350XXF)

	1. Fußhebel (B31) in die Bohrung einsetzen - lásd a mellékelt képet. 2. Unterlegscheibe (B27), Federscheibe (B28) und Schraube (B29) eindrehen. 3. Dann Schraube (B29) mit Schraubenschlüssel festdrehen.
---	---

8.1 Bedienhinweise

VORSICHT



Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie einen Funktionsfehler oder einen Schaden feststellen!

Prüfen Sie die folgenden Punkte täglich bzw. vor jedem Einsatz des Hubtisches:

- Überprüfen Sie den Tisch auf Beschädigungen
- Überprüfen Sie die Hydraulik auf Leckagen
- Überprüfen Sie die Bremsen und Rollen auf Funktion
- Vergewissern Sie sich, dass alle Schrauben und Bolzen angezogen sind.

Liegt eine Beschädigung vor, darf der Tisch nicht verwendet werden!

8.2 Bedienung

8.2.1 Feststellbremse betätigen

Die Feststellbremsen (8) befinden sich seitlich an den Lenkrollen.

Drücken Sie auf die Bremspedale, um eine Rollen zu blockieren.

Heben Sie die Bremspedale an, um die Bremse zu lösen.

8.2.2 Hubtisch beladen

Die Maschine ist für eine maximal zulässige Belastung (Ladefähigkeit) ausgelegt. Achten Sie darauf, den Tisch nicht zu überladen. Konzentrieren Sie die Last nicht an der Seite oder an den Enden. Die Last muss auf legalább 80 Prozent der Tischfläche verteilt werden.

8.2.3 Anheben des Tisches

HINWEIS



Bedingt durch Mikroleckagen im Hydrauliksystem senkt sich der Tisch langsam aber allmählich ab, wenn er über einen hosszabb időn keresztül in der gleichen Stellung belassen wird.

Die Maschine ist mit einer Hydraulikpumpe felszerelt. Das Heben der Last erfolgt durch Betätigen des Fußhebels (9). Aktivieren Sie die Feststellbremse és betätigen Sie dann den Fußhebel, bis der Tisch die gewünschte Höhe erreicht hat. Ab Erreichen der Maximalhöhe bleibt die Betätigung des Fußpedals wirkungslos, der Tisch sinkt sogar leicht ab.

8.2.4 Absenken des Tisches

WARNUNG



Halten Sie Hände und Füße vom Scherenmechanismus fern!

Die Absenkgeschwindigkeit korreliert mit dem Gewicht der Last. Sie können den belasteten Tisch langsam Absenken, in dem Sie den Absenkgriff (**11**) mehrmals hintereinander kurz lösen und wieder loslassen. Ziehen Sie den Absenkhebel nicht voll durch. Die Last sinkt sonst zu schnell ab.

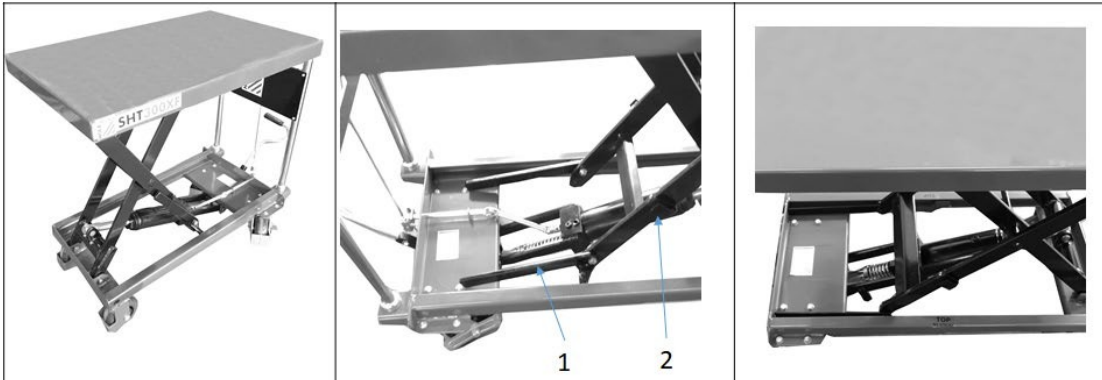
8.2.5 Sicherheitsposition / Fixierung Tischhöhe aktivieren.

VORSICHT



Beim Herabklappen der Strebe, diese fest halten und behutsam aus der Halterung lösen und vorsichtig bis zum Anschlag absenken um ein Einklemmen der Hände zu verhindern.

Nach dem Herunterklappen der Streben (1) auf den Rahmen, kann der Tisch bis in die Sicherungsposition abgesenkt werden, jedoch nicht weiter. Um diesen auf die minimale Höhe abzusenken muss der Tisch wieder angehoben werden, die Streben wieder in die Halterung (2) geklappt werden.



8.2.6 Fahren mit Last

WARNUNG



Die Maschine darf nicht auf Steigungen und Gefällen eingesetzt werden!

Bewegen Sie die Last unter Beachtung der Bodenfreiheit möglichst niedrig über Flur. Achten Sie auf Hindernisse auf der Fahrbahn.

8.2.7 Parken

Fixieren Sie stets die Feststellbremsen, wenn die Maschine nicht in Verwendung ist, um unerwünschte bzw. unvorhergesehene Bewegungen zu vermeiden.

9 REINIGUNG

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen könnten. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers!

Regelmäßige Reinigung ist Voraussetzung für den sicheren Betrieb der Maschine sowie ihre lange Lebensdauer. Entfernen Sie Staub und Abrieb deshalb regelmäßig mit einem weichen, fusselfreien (Baumwoll-) Tuch, da es andernfalls zu vorzeitigem Verschleiß des Hydraulikkolbens kommen kann.

10 WARTUNG

HINWEIS



Figyeljenek arra, hogy a Hubtische in bestimmten Ländern jährlich von einem Sachkundigen zu überprüfen sind. Informieren Sie sich rechtzeitig über die geltenden gesetzlichen Bestimmungen, und wenden Sie sich gegebenenfalls an Ihre lokale Behörde für weitere Informationen bezüglich einer notwendigen Überprüfung.

HINWEIS



Das Hydraulik-Öl sollte alle zwölf Monate gewechselt werden. Verwenden Sie nur HLP-Hydraulik-Öl (ISO VG-Klasse 22 vagy magasabb), das die Anforderungen gemäß DIN 51425, Teil2, erfüllt.

HINWEIS



Hydrauliköle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Verwenden Sie beim Wechsel geeignete Auffangbehälter mit ausreichendem Volumen! Beachten Sie die Entsorgungshinweise des Öl-Herstellers. Kontaktieren Sie bei Bedarf Ihre lokale Behörde für weitere Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.

WARNUNG



Quetschgefahr! Entladen Sie den Tisch vor der Durchführung von Wartungsarbeiten. Bei Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten an der Hydraulik besteht die Gefahr, dass sich der Tisch von der eingestellten Position absenkt. Vor der Durchführung von Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten im angehobenen Zustand, Tisch sicher abstützen!

WARNUNG



Bei Arbeiten an der Hydraulik können folgende Gefährdungen auftreten:

- unkontrollierter Austritt der Druckflüssigkeit
- unbeabsichtigte Maschinenbewegungen
- wegfliegende oder berstende Teile
- Hauterkrankungen

Arbeiten an der Hydraulik dürfen daher nur von befähigten Personen mit entsprechenden Fachkenntnissen vorgenommen werden.

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Ungeachtet dessen sind Störungen oder Defekte, die alkalmas sind, die Sicherheit des Benutzers zu beeinträchtigen, umgehend zu beseitigen!

- Vergewissern Sie sich vor jeder Inbetriebnahme vom einwandfreien Zustand und ordnungsgemäßen Funktionieren der Sicherheitseinrichtungen.
- Kontrollieren Sie sämtliche Verbindungen legalább wöchentlich auf festen Sitz.
- Überprüfen Sie rendszeresen den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Schmiermittel und Originalersatzteile

10.1.1 Instandhaltungs- und Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der festgelegten Grenzen:

Intervallum	Alkatrészek	Maßnahme
Täglich bzw. vor jedem Arbeitsbeginn	Tisch	auf Beschädigungen überprüfen
	Vízvezeték-szerelő	auf Leckagen überprüfen
	Bremsen, Rollen	auf Funktion überprüfen
	Schrauben, Bolzen	auf festen Sitz überprüfen
Monatlich	Mozgékony részek	ölen/schmieren sie monatlich alle beweglichen Teile. Schmierpunkte: Zylindersitz (Öl); Reibflächen der Rollen (Schmierfett); Gelenkbolzen (Öl); Aufhängungspunkt des Pedals (Öl); Schmiernippel (Schmierfett).
Jährlich	Hydrauliköl	Hydrauliköl wechseln (verbrauchte Druckflüssigkeit abpumpen, neue Druckflüssigkeit einfüllen).

	Hydraulikanlage	Hydraulikanlage auf Dichtheit prüfen. Eine angehobene Last darf nach 10 Minuten keine erkennbare Lageveränderung zeigen (max. 5 mm).
	Hydraulikzylinder	Hydraulikzylinder entlüften.
	Sachkundigen-Prüfung	Erforderlichenfalls Sachkundigen-Prüfung durch autorisierte Stelle vornehmen lassen.
Bei Bedarf	Hydraulikleitungen	Wechseln sie schadhafte Hydraulikleitungen umgehen aus.

11 ENTSORGUNG

HINWEIS



Hydrauliköle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Verwenden Sie beim Wechsel geeignete Auffangbehälter mit ausreichendem Volumen! Beachten Sie die Hinweise der Hersteller, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für weitere Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, so ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

12 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Bei Arbeiten an der Hydraulik können folgende Gefährdungen auftreten:

- unkontrollierter Austritt der Druckflüssigkeit
- unbeabsichtigte Maschinenbewegungen
- wegfliegende oder berstende Teile
- Hauterkrankungen

Arbeiten an der Hydraulik dürfen daher nur von befähigten Personen mit entsprechenden Fachkenntnissen vorgenommen werden.

Sollten sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen és/vagy besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung für nicht, ziehen sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	lehetséges okok	Behebung
Gerät hebt nicht, Pumpe arbeitet nicht	▪ Ablasshebel steht in Senk-Stellung. ▪ Zu wenig Hydrauliköl im Zylinder.	▪ Ablasshebel in Hubstellung bringen. ▪ Öl nachfüllen.
Gerät hebt Last nicht an, Pumpe arbeitet einwandfrei	▪ Last zu schwer, Druckbegrenzungsventil ist wirksam. ▪ Ablassventil schließt nicht mehr or Ventilsitz ist durch Verschmutzung undicht.	▪ Utolsó verringern. ▪ Reinigen bzw. austauschen.
Gerät hebt bei fördernder Pumpe mit oder ohne Last langsam oder gar nicht	Druckbegrenzungsventil verstellt oder Ventilsitz verschmutzt. Hydraulikpumpe ist defekt.	▪ Valve einstellen oder reinigen. ▪ Hydraulikpumpe reparieren bzw. austauschen
Gehobenen Last sinkt selbsttätig ab, Ölverlust am Hydraulikzylinder	▪ Undichtigkeit im Hydrauliksystem. ▪ Ablassventil schließt nicht mehr oder Ventileinsatz ist durch Ölverschmutzung undicht. ▪ Ventileinstellung falsch. ▪ Dichtungselemente sind verschlissen.	▪ Abdichten. ▪ Reinigen bzw. austauschen. ▪ Ablassventil einstellen. ▪ Dichtungselemente auswechseln.
Die gehobene Last sinkt zu langsam ab.	Temperatur zu niedrig, Hydrauliköl zu zäh.	Wärmeren Raum aufsuchen.
Hubhöhe wird nicht erreicht	Öl hiányzik.	Öl nachfüllen bzw. Ölwechsel durchzuführen.

13 ELŐSZÓ (EN)

Kedves Ügyfél!

Ez a kezelési útmutató az SHT150XF, SHT300XF és SHT350XXF mozgatható emelőasztalok (a továbbiakban: "gép") biztonságos üzembe helyezéséhez és kezeléséhez szükséges információkat és fontos tudnivalókat tartalmazza.



A kézikönyv a gép szerves részét képezi, és nem szabad eltávolítani. Későbbi használatra megfelelő helyen, a felhasználók (kezelők) számára könnyen hozzáférhető helyen, portól és nedvességtől védve őrizze meg, és a géphez csatolja, ha a gépet harmadik félnek adja át!

Kérjük, fordítson különös figyelmet a Biztonság fejezetre!

Termékeink folyamatos továbbfejlesztése miatt az illusztrációk és a tartalom némileg eltérhet. Ha bármilyen hibát észlel, kérjük, tájékoztasson minket.

A technikai változások függvényében!

Az áru átvétele után azonnal ellenőrizze az árut, és a szállítótól történő átvételkor az esetleges kifogásokat jegyezze fel a fuvarlevélre!

A szállítási károkat 24 órán belül külön be kell jelenteni nekünk. A HOLZMANN nem vállal felelősséget az észrevétlen szállítási károkért.

Szerzői jog

© 2019

Ez a dokumentáció szerzői jogi védelem alatt áll. Minden jog fenntartva! Különösen az újranyomtatás, a fordítás, valamint a fényképek és illusztrációk kivonása büntetőeljárás alá esik.

Az illetékesség helye a linzi regionális bíróság vagy a 4170 Haslach területére illetékes bíróság.

Ügyfélszolgálati cím

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSZTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

14 BIZTONSÁG

Ez a szakasz a gép biztonságos üzembe helyezésével és kezelésével kapcsolatos információkat és fontos megjegyzéseket tartalmaz.



Saját biztonsága érdekében a gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a kezelési útmutatót. Ez lehetővé teszi a gép biztonságos kezelését, és megelőzi a félreértéseket, valamint a személyi sérüléseket és anyagi károkat. Ezenkívül vegye figyelembe a gépen használt szimbólumokat és piktogramokat, valamint a biztonsági és veszélyességi információkat!

14.1 A gép rendeltetésszerű használata

A gépet kizárólag a következő tevékenységekre szánják: a megadott műszaki határértékeken belül teheremelés és -leengedés, valamint teherszállítás a gép leeresztése esetén.

A HOLZMANN MASCHINEN nem vállal felelősséget vagy garanciát semmilyen más, ezen túlmenő felhasználásért vagy használatért, illetve az ebből eredő anyagi károkért vagy sérülésekért.

14.1.1 Műszaki korlátozások

A gépet a következő környezeti feltételek mellett kell használni:

Rel. Páratartalom:	max. 70 %
Hőmérséklet	-10° C és +40° C között

14.1.2 Tiltott alkalmazások / veszélyes téves alkalmazások

- A gép üzemeltetése megfelelő fizikai és szellemi alkalmasság nélkül.
- A gép üzemeltetése a kezelési útmutató ismerete nélkül.
- A gép kialakításának módosítása vagy megváltoztatása.
- Vezetés felemelt teherrel.
- Maradjon felemelt teher alatt.
- Személyek emelése vagy szállítása.
- Használja a gépet mászási segédeszközként (létra).
- A gép kültéri üzemeltetése.
- A gép használata rámpákon és emelkedőkön.
- A gép üzemeltetése a jelen kézikönyvben meghatározott műszaki határértékeken kívül.
- Távolítsa el a géphez rögzített biztonsági jelöléseket.
- A gép biztonsági berendezéseinek módosítása, megkerülése vagy kikapcsolása.

A jelen kézikönyvben leírt változatok és utasítások nem rendeltetésszerű használata vagy figyelmen kívül hagyása a Holzmänn Maschinen GmbH-val szembeni minden garancia- és kártérítési igény érvénytelenségét vonja maga után.

14.2 Felhasználói követelmények

A gépet úgy tervezték, hogy egy személy tudja kezelni. A gép működtetésének előfeltétele a fizikai és szellemi alkalmasság, valamint a kezelési útmutató ismerete és megértése. Azok a személyek, akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik, illetve tapasztalatlanságuk vagy tudatlanságuk miatt nem képesek a gép biztonságos kezelésére, nem használhatják a gépet felelős személy felügyelete vagy utasítása nélkül.

Felhívjuk figyelmét, hogy a helyi törvények és előírások meghatározhatják a kezelő minimális életkorát, és korlátozhatják a gép használatát!

A gépen végzett munka előtt vegye fel az egyéni védőfelszerelést.

A hidraulikus alkatrészekben vagy berendezéseken végzett munkát csak megfelelő szaktudással rendelkező, hozzáértő személy végezhet, vagy ilyen hozzáértő személy utasításai és felügyelete mellett.

14.3 Általános biztonsági utasítások

A meghibásodások, károk és egészségügyi kockázatok elkerülése érdekében a gépen végzett munka során a biztonságos munkavégzés általános szabályain túlmenően a következő pontokat is be kell tartani:

- A gépet csak olyan személyek kezelhetik, szervizelhetik vagy javíthatják, akik ismerik a gépet, és akiket tájékoztattak a munkával járó veszélyekről.
- Az indítás előtt ellenőrizze a gép teljességét és működését.

- Csak akkor használja a gépet, ha a hidraulikus és biztonsági berendezések jó működési állapotban vannak, és megfelelően karbantartottak.
- Tiszta munkakörnyezet biztosítása.
- Biztosítson megfelelő megvilágítási körülményeket a munkahelyen.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a betöltött gépet.
- Gondoskodjon arról, hogy illetéktelen személyek biztonságos távolságot tartsanak a géptől.
- Tartsa távol a gyerekeket a géptől.
- Viseljen megfelelő munkaruházatot és lábbelit.
- Biztosítsa a gépet a véletlen elmozdulás ellen, mielőtt bármilyen tisztítási, karbantartási vagy javítási munkát stb. végez.
- Ne dolgozzon a gépen, ha fáradt, nem koncentrálni, vagy gyógyszer, alkohol, illetve kábítószer hatása alatt áll!

14.4 Különleges biztonsági utasítások a mozgatható emelőasztalokhoz

- Mindig húzza meg a fékeket, ha a gép nincs használatban.
- Az asztal be- és kirakodásakor húzza meg a fékeket.
- Ne vezesse az asztalt teher emelése közben.
- Soha ne mozgassa az asztalt a talajszintnél magasabbra emelt teherrel.
- Tartsa be a megengedett terhelhetőséget. Ne terhelje túl a gépet!
- Ügyeljen a terhelés helyes eloszlására az asztalon. Ne koncentrálni a terhelést az egyik oldalra.
- Tartsa távol a kezét és a lábát az ollómechanizmustól.
- Ne engedje le túl gyorsan az asztalt, hogy a rakomány ne csússzon el.
- Ügyeljen arra, hogy a teher emelésekor ne legyenek személyek az asztal előtt vagy mögött (veszélyes zóna!). A teher leeshet!
- Biztosítsa a rakományt a leesés ellen.

14.5 Veszélyre figyelmeztető figyelmeztetések

Rendeltetésszerű használatuk ellenére bizonyos maradványkockázatok továbbra is fennállnak. A gép tervezése és felépítése miatt a gépek kezelése során veszélyes helyzetek fordulhatnak elő, amelyeket a jelen használati utasításban az alábbiak szerint jelölünk meg:

VESZÉLYES



Az ilyen módon kialakított biztonsági utasítás olyan közvetlen veszélyhelyzetet jelez, amely, ha nem kerüljük el, halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezet.

FIGYELMEZTETÉS



Egy ilyen biztonsági utasítás olyan potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely, ha nem kerüljük el, súlyos sérülést vagy akár halált is okozhat.

VIGYÁZAT



Az ilyen módon kialakított biztonsági utasítás olyan potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amelynek elkerülése esetén kisebb vagy közepes sérüléssel járhat.

MEGJEGYZÉS



Az ilyen módon kialakított biztonsági figyelmeztetés olyan potenciálisan veszélyes helyzetre utal, amelynek elkerülése esetén anyagi kár keletkezhet.

Minden biztonsági előírástól függetlenül az Ön józan esze és megfelelő műszaki alkalmassága/képzése a legfontosabb biztonsági tényező a gép hibamentes üzemeltetése szempontjából. A biztonságos munkavégzés elsősorban Öntől függ!

15 TRANSPORT

FIGYELMEZTETÉS



A sérült vagy nem elég erős emelő- és teherhevederek súlyos sérülést vagy akár halált is okozhatnak. Használat előtt ezért ellenőrizze az emelőket és a teherhevedereket a megfelelő teherbírás és a tökéletes állapot szempontjából. Gondosan rögzítse a terheket. Soha ne álljon felfüggesztett terhek!

A megfelelő szállítás érdekében vegye figyelembe a szállítási csomagoláson található, a súlypontra, a rögzítési pontokra, a súlyra, a használandó szállítóeszközökre, az előírt szállítási helyzetre stb. vonatkozó utasításokat és információkat is.

A gépet a csomagolásban szállítsa a telepítés helyszínére. A gép mozgatásához a csomagolásban megfelelő teherbírású raklapos kocsit vagy targoncát használjon.

Az összeszerelt gép szállításához, pl. teherautón vagy pótkocsin, távolítsa el a terhet az asztalról, engedje le az asztalt a legalacsonyabb helyzetbe, fékezze meg a görgőket, szükség esetén rögzítse a gépet blokkoló ékek segítségével, és rögzítse a gépet feszítőszíjakkal.

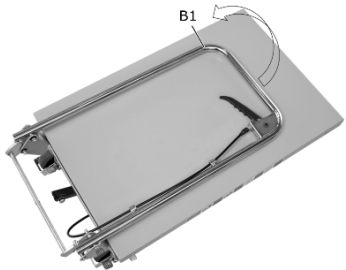
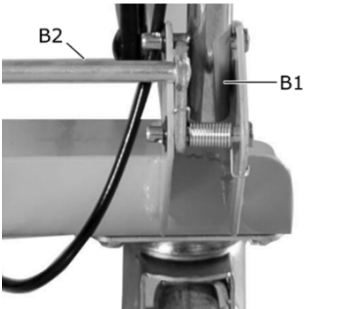
16 ÖSSZESZERELÉS

16.1 Előkészítő tevékenységek

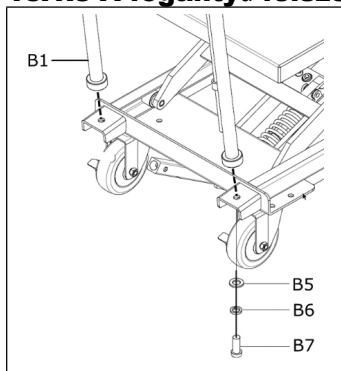
16.1.1 A szállítási tartalom ellenőrzése

Szállítás után azonnal ellenőrizze a gépet a szállítási sérülések, illetve a hiányzó vagy sérült alkatrészek tekintetében. Az esetleges sérüléseket vagy hiányzó alkatrészeket azonnal jelentse a szállítmányozónak vagy a kereskedőnek.

16.1.2 A fogantyú felszerelése az SHT150XF-hez

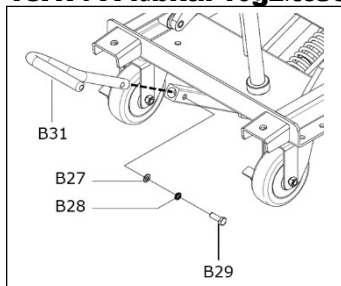
	A fogantyú (B1) szállítási helyzetben van, ezért fel kell emelni és rögzíteni kell.
	1. Állítsa a fogantyút (B1) függőleges helyzetbe. 2. Rögzítse a fogantyút a tolórúd (B2) felhajtásával.
	A szállítási fogantyú lehajtásához nyomja le/vissza a tolórudat.

16.1.3 A fogantyú felszerelése SHT300XF és SHT350XXF esetén



1. Rögzítse a fogantyút (B1) a járművön található rögzítőfuratokba a csavarok (B7), a rugós alátétek (B6) és az alátétek (B5) segítségével.
2. Húzza meg a csavarokat (B7) erősen egy csavarkulccsal.

16.1.4 A lábkar rögzítése (SHT150XF, SHT300XF és SHT350XXF esetén)



1. Helyezze be a lábkar (B31) a lyukba.
2. Helyezze fel az alátétet (B27), a rugós alátétet (B28) és a csavart (B29).
3. Húzza meg a csavart (B29) egy csavarkulccsal.

17 OPERATION

17.1 Minden használat előtt!

VIGYÁZAT



Ne használja az emelőasztalt, ha meghibásodást vagy sérülést észlel!

Ellenőrizze a következő pontokat naponta vagy a gép minden egyes használata előtt:

- Ellenőrizze a gépet, hogy nincs-e rajta sérülés.
- Ellenőrizze a hidraulikát szivárgás szempontjából.
- Ellenőrizze a fékek és a görgők működését.
- Győződjön meg róla, hogy minden csavar és csavar meg van húzva.

Ne használja a gépet, ha bármilyen meghibásodást vagy sérülést észlel!

17.2 A gép működtetése

17.2.1 A fék reteszelése

A rögzítőfékek (8) a kormánykerekek oldalán találhatók.

- Nyomja meg a fékpedálokat a görgők rögzítéséhez.
- Emelje fel a fékpedálokat a görgők kioldásához.

17.2.2 A táblázat betöltése

A gépet a megengedett legnagyobb terhelésre (terhelhetőségre) tervezték. Vigyázzon, hogy ne terhelje túl az asztalt. Ne koncentrálja a terhelést az asztal egyik oldalára. A terhelésnek az asztal felületének legalább 80 százalékán kell eloszlania.

17.2.3 Az asztal felemelése

MEGJEGYZÉS



A hidraulikarendszer mikroszivárgása miatt az asztal lassan, de fokozatosan süllyed, ha hosszabb ideig ugyanabban a helyzetben marad.

A gép hidraulikus szivattyúval van felszerelve. A teher emelése a lábkar (9) működtetésével történik.

- Húzza be a féket, majd a lábkarral pumpáljon, amíg az asztal el nem éri a kívánt magasságot.

A maximális magasság elérése után a lábkar hatástalan marad, és az asztal még kissé meg is süllyed.

17.2.4 Az asztal leengedése

FIGYELMEZTETÉS



Tartsa távol kezeit és lábait az ollómechanizmustól!

A leeresztési sebesség a rakomány súlyával korrelál. Az asztal lassan leengedhető, ha a leengedő fogantyút (11) többször egymás után röviden megnyomja, majd azonnal elengedi. Ne húzza meg teljesen a leengedőkart. Ellenkező esetben a rakomány túl gyorsan fog leesni.

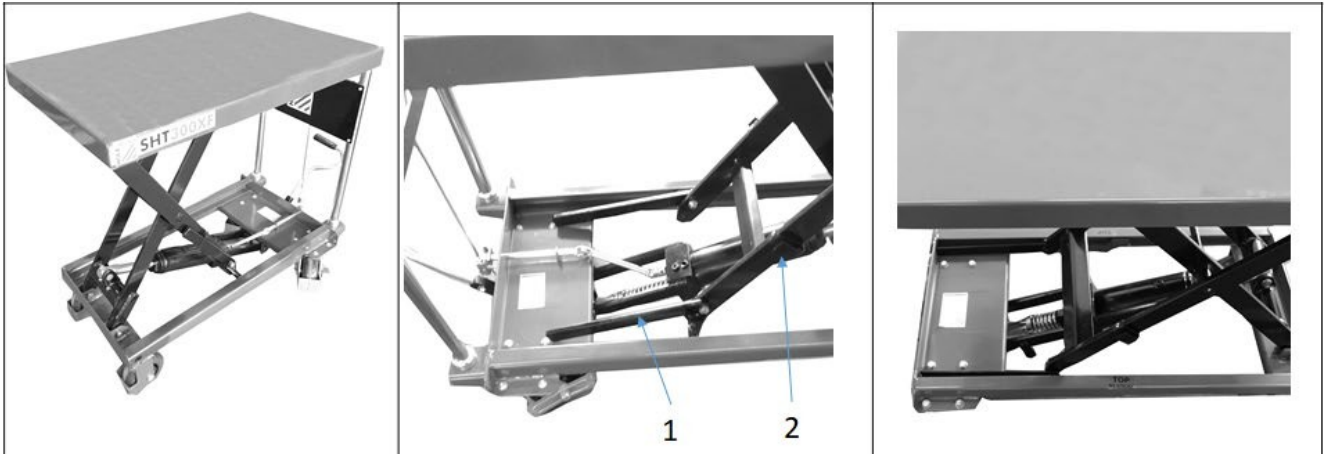
18.2.5 A biztonsági pozíció aktiválása / az asztal magasságának rögzítése.

VIGYÁZAT



Amikor lehajtja a merevítőt, erősen fogja meg, és óvatosan engedje ki a tartóból, majd óvatosan engedje le a megállóig, hogy a keze ne szoruljon be.

A merevítők (1) keretre történő lehajtása után az asztal a rögzítési helyzetbe süllyeszthető, de nem tovább. A minimális magasságra történő leengedéshez az asztalt újra fel kell emelni, a merevítőket pedig vissza kell hajtani a tartóba (2).



17.2.5 Vezetés terheléssel

FIGYELMEZTETÉS



Ne használja a gépet rámpákon és emelkedőkön!

A rakományt a lehető legalacsonyabban helyezze el a padló fölé, figyelembe véve a talajszabadságot. Figyeljen az úttesten lévő akadályokra.

17.2.6 Parkolás

Mindig aktiválja a fékeket, amikor az asztal nincs használatban, hogy elkerülje a gép véletlenszerű mozgását.

18 TISZTÍTÁS

MEGJEGYZÉS



A nem megfelelő tisztítószer megkárosíthatja a gép lakkját. Ne használjon oldószerket, nitróhígítókat vagy más olyan tisztítószerket, amelyek károsíthatják a gép lakkját.

Tartsa be a tisztítószer gyártójának adatait és utasításait!

A rendszeres tisztítás a gép biztonságos működésének és hosszú élettartamának előfeltétele. Ezért a port és a kopást rendszeresen távolítsa el puha, szőszmentes (pamut) ruhával, különben a hidraulikadugattyú idő előtt elkophat.

19 KARBANTARTÁS

FIGYELMEZTETÉS



A hidraulikán végzett munka során a következő veszélyek fordulhatnak elő:

- a hidraulikafolyadék ellenőrizetlen kiáramlása
- véletlen gépmozgások
- elrepülő vagy szétpattanó részek
- bőrbetegségek

A hidraulikán végzett munkákat ezért csak megfelelő szaktudással rendelkező, hozzáértő személyek végezhetik.

FIGYELMEZTETÉS



Zúzásveszély! A karbantartási munkák elvégzése előtt pakolja le az asztalt. A hidraulikán végzett szerviz- vagy karbantartási munkálatok során fennáll a veszélye annak, hogy az asztal

a beállított helyzetből le fog ereszkedni. Mielőtt bármilyen karbantartási vagy javítási munkát végez a felemelt helyzetben, támassza le az asztalt biztonságosan!

MEGJEGYZÉS



A hidraulikaolajat tizenkét havonta kell cserélni. Csak olyan HLP hidraulikaolajat (ISO VG 22. vagy magasabb osztály) használjon, amely megfelel a DIN 51425, 2. rész követelményeinek.

MEGJEGYZÉS



A hidraulikaolajok mérgezőek, és nem kerülhetnek a környezetbe. Cserénél megfelelő, megfelelő térfogatú gyűjtőedényeket használjon! Tartsa be az olaj gyártójának ártalmatlanítási utasításait. Szükség esetén, a megfelelő ártalmatlanítással kapcsolatos további információkért forduljon a helyi hatósághoz.

MEGJEGYZÉS



Felhívjuk figyelmét, hogy bizonyos országokban az emelőasztalokat évente szakértőnek kell ellenőriznie. Időben ellenőrizze a vonatkozó jogszabályi előírásokat, és szükség esetén forduljon a helyi hatósághoz a szükséges ellenőrzéssel kapcsolatos további információkért.

A gép alacsony karbantartási igényű, és csak néhány alkatrészt kell karbantartani. Mindazonáltal a meghibásodásokat vagy a felhasználó biztonságát veszélyeztető hibákat azonnal meg kell szüntetni!

- Minden egyes indítás előtt győződjön meg arról, hogy a gép tökéletes állapotban van és megfelelően működik.
- Hetente egyszer ellenőrizze az összes csatlakozást a tömörség szempontjából.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a gépen lévő figyelmeztető és biztonsági címkék kifogástalan és olvasható állapotban vannak-e.
- Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagokat és eredeti pótalkatrészeket használjon.

19.1.1 Ellenőrzési és karbantartási terv

A gép kopásának típusa és mértéke az üzemi körülményektől függ. A következő időközök akkor érvényesek, ha a gépet a megadott határokon belül használja:

Intervallum	Komponens	Mit tegyünk?
Naponta vagy minden munkakezdés előtt	Asztal	Ellenőrizze a sérüléseket
	Hidraulikus rendszer	Szivárgás ellenőrzése
	Törések, görgők	A helyes működés ellenőrzése
	Csavarok, csavarok	Szoros illeszkedés ellenőrzése
Havi	Mozgó alkatrészek	Havonta olajozzon/kenjen be minden mozgó alkatrészt. Kenési pontok: hengerülés (olaj); görgők súrlódó felületei (zsír); csuklócsapok (olaj); pedál felfüggesztési pont (olaj); zsírzócsap (zsír).
Évente	Hidraulikaolaj	Cserélje ki a hidraulikaolajat (szivattyúzza ki a használt hidraulikaolajat, töltsön bele új hidraulikaolajat).
	Hidraulikus egység	Ellenőrizze a hidraulikus egységet szivárgás szempontjából. A felemelt teher 10 perc elteltével nem mutathat észrevehető helyzetváltozást (max. 5 mm).
	Hidraulikus henger	A hidraulikus henger légtelenítése.
	Szakértői vizsgálat	Szükség esetén végeztesen szakértői vizsgálatot egy erre felhatalmazott szervvel.
Szükség szerint	Hidraulikavezetékek	A sérült hidraulikavezetékeket azonnal cserélje ki.

20 DISPOSAL

HINWEIS



A hidraulikaolajok mérgezőek, és nem kerülhetnek a környezetbe. Cserénél megfelelő, megfelelő térfogatú gyűjtőedényeket használjon! Kövesse a gyártó utasításait, és szükség esetén forduljon a helyi hatósághoz a megfelelő ártalmatlanítással kapcsolatos további információkért.



Soha ne dobja a gépet, a gép alkatrészeit vagy a berendezést a maradék hulladékba. Tartsa be a nemzeti ártalmatlanítási előírásokat. Bizonyos országokban a kiskereskedők kötelesek a régi gép megfelelő ártalmatlanítására, ha újat vásárol. Kétség esetén forduljon a helyi hatóságokhoz, hogy tájékozódjon a jogszerű ártalmatlanítás lehetőségeiről.

21 HIBAEELHÁRÍTÁS

FIGYELMEZTETÉS



A hidraulikán végzett munka során a következő veszélyek fordulhatnak elő:

- a hidraulikafolyadék ellenőrizetlen kiáramlása
- véletlen gépmozgások
- elrepülő vagy szétpattanó részek
- bőrbetegségek

A hidraulikán végzett munkákat ezért csak olyan hozzáértő személyek végezhetik, akik rendelkeznek a következőkkel a megfelelő szaktudás.

FIGYELMEZTETÉS



Zúzásveszély! Karbantartási munkák elvégzése előtt pakolja le az asztalt. A hidraulikán végzett szerviz- vagy karbantartási munkák során fennáll a veszélye annak, hogy az asztal a beállított helyzetből lesüllyed. A karbantartási vagy javítási munkák elvégzése előtt felemelt helyzetben az asztalt biztonságosan támassza meg!

MEGJEGYZÉS



A hidraulikaolajok mérgezőek, és nem kerülhetnek a környezetbe. Cserénél megfelelő, megfelelő térfogatú gyűjtőedényeket használjon! Tartsa be az olaj gyártójának ártalmatlanítási utasításait. Szükség esetén forduljon a helyi hatósághoz a megfelelő ártalmatlanítással kapcsolatos további információkért.

MEGJEGYZÉS



Felhívjuk figyelmét, hogy bizonyos országokban az emelőasztalokat évente szakértőnek kell ellenőriznie. Időben ellenőrizze a vonatkozó jogszabályi előírásokat, és szükség esetén forduljon a helyi hatósághoz a szükséges ellenőrzéssel kapcsolatos további információkért.

Ha nem tudja megfelelően elvégezni a szükséges javításokat és/vagy nem rendelkezik a szükséges képzettséggel, mindig forduljon szakemberhez a probléma megoldásához.

Hiba	Lehetséges ok	Jogorvoslat
A gép nem emel, a szivattyú nem működik	- A leeresztő fogantyú leeresztő helyzetben van. - Túl kevés olaj van a hengerben.	- Állítsa a kart emelőállásba. - Töltse fel olajjal.
A gép nem emeli a terhet, a szivattyú megfelelően működik	- Túl nagy terhelés, a nyomáscsökkentő szelep működik. - A leeresztő szelep már nem zár vagy a szeleptülések szennyeződés miatt szivárognak.	- Csökkentse a terhelést. - Tisztítsa meg vagy cserélje ki.
A készülék lassan vagy egyáltalán nem emelkedik szivattyúzaskor vagy terhelés nélkül	A nyomáscsökkentő szelep be van állítva vagy a szelepfészek szennyezett. A hidraulikahenger meghibásodott.	- Állítsa be vagy tisztítsa meg a szelepet. - Hidraulikus javítás vagy csere szivattyú.
A megemelt teher automatikusan süllyed, olajvesztés a hidraulikus hengerben	- Szivárgás a hidraulikus rendszerben. - A leeresztőszelep már nem záródik, vagy a szelepmag szivárog az olaj szennyeződése miatt. - Helytelen szelepbeállítás. - A tömítőelemek elhasználódtak.	- Zárja le. - Tisztítsa meg vagy cserélje ki. - Állítsa be a leeresztőszelepet. - Cserélje ki a tömítőelemeket.
A felemelt teher túl lassan süllyed.	Túl alacsony hőmérséklet, túl viszkózus hidraulikaolaj.	Menjen egy melegebb szobába.
Az emelési magasságot nem érte el	Az olaj hiányzik.	Töltse fel vagy cserélje ki az olajat.

22 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo de los carros de elevación con tijera SHT150XF, SHT300XF y SHT350XXF, en lo sucesivo denominados máquina para simplificar.



El manual forma parte de la máquina y no debe guardarse aparte de ella. ¡Consérvelo para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operario) y protegido del polvo y de la humedad y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Preste especial atención al capítulo Seguridad!

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

Holzmann no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2019

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se acuerda que el tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSZTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at

23 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de la máquina.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipularla de manera segura y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

23.1 Uso conforme a las especificaciones

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas: elevación y descenso de cargas, así como el transporte de cargas descendidas, respectivamente dentro de las limitaciones técnicas indicadas.

HOLZMANN MASCHINEN no asumirá ninguna responsabilidad ni serán motivo de garantía otros usos o cualquier uso que no sea el previsto y los daños materiales o lesiones resultantes.

23.1.1 Limitaciones técnicas

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad rel.:	70%.
Hőmérséklet	-10° C és +40° C

Solamente está permitido el uso en carriles llanos, asfaltados.

23.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar la máquina sin actitudes físicas ni mentales adecuadas.
- Operar la máquina sin conocer las instrucciones de servicio.
- Reformas o modificaciones del diseño de la máquina.
- Conducir con la carga elevada.
- Permanecer bajo la carga elevada.
- Elevar o transportar personas.
- Uso de la máquina como dispositivo auxiliar de ascenso (escalera).
- Operar la máquina en el exterior.
- Uso de la plataforma de elevación en pendientes y cuestas.
- Operar la máquina fuera de los límites técnicos especificados en el presente manual.
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en la máquina.
- Módosíthatja, bekapcsolhatja vagy kikapcsolhatja a készülék biztonsági berendezéseit (dispositivos de seguridad de la máquina).

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Holzmann Maschinen GmbH.

23.2 Requisitos del usuario

La máquina ha sido diseñada para ser operada por una persona. Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio. Aquellas personas que, como consecuencia de sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o de su inexperiencia o desconocimiento, no sean capaces de operar la máquina con seguridad, no deben utilizarla sin la supervisión o la instrucción de una persona responsable.

¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.

Los trabajos en los componentes o equipos hidráulicos solo deben ser llevados a cabo por personal especializado cualificado o bajo la instrucción y supervisión de personal



especializado y cualificado.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH www.holzmann-maschinen.at

23.3 Általános biztonsági mutatók

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta los siguientes puntos al trabajar en la máquina:

- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación sólo deben ser llevados a cabo por personal que esté familiarizado con la máquina y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- Compruebe la integridad y el funcionamiento de la máquina antes de ponerla en marcha.
- Csak akkor használja a készüléket, ha a hidraulikus és biztonsági berendezések megfelelő állapotban vannak, és megfelelően karbantartottak.
- ¡Asegúrese de que el entorno de trabajo esté limpio!
- Asegúrese de que hay suficiente iluminación en el lugar de trabajo.
- No deje nunca desatendida la máquina cargada sin supervisión.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas guardan la distancia de seguridad con la máquina.
- Mantenga a los niños alejados de la máquina.
- Adecuada ropa de trabajo y calzado adecuado.
- Asegure la máquina para que no salga rodando antes de llevar a cabo trabajos de limpieza, de mantenimiento o de reparación stb.
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!

23.4 Különleges biztonsági jelzések az emelvényes platformok számára

- Ponga el freno cuando la máquina no está en funcionamiento.
- Ponga el freno mientras se carga y descarga la máquina.
- No conduzca la máquina mientras eleva una carga.
- No mueva nunca la máquina con la carga levantada a más altura que la del suelo.
- ¡No sobrecargue la máquina! ¡Respete la capacidad de carga permitida!
- Controle que la carga esté bien distribuida. No concentre la carga en un lateral o en un extremo.
- Mantenga las manos y los pies lejos del mecanismo de la tijera.
- No baje la plataforma demasiado rápido para evitar que la carga resbale.
- Tenga cuidado de que no haya nadie delante o detrás de la plataforma (izonas de peligro!) cuando se sube/baja la carga. ¡La carga podría caer!
- Asegure la carga contra caída.

23.5 Advertencias de peligro

A pesar de que se utilice la máquina conforme a las especificaciones, sigue habiendo determinados riesgos residuales. Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas al manipular las máquinas que se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

PELIGRO



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCY



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

ATENCIÓN



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.

AVISO



Una indicación de seguridad similar indicación una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina. ¡Trabajar de manera segura depende ante todo de usted!

24 TRANSPORTS

ADVERTENCY



Los dispositivos de elevación y de sujeción de cargas dañados o que no tengan suficiente capacidad de carga pueden producir lesiones graves o incluso la muerte. Compruebe, por eso, si los dispositivos de elevación y de sujeción de cargas presentan suficiente capacidad de carga y se encuentran en perfecto estado antes de utilizarlos. Fije las cargas con cuidado. ¡No permanezca nunca bajo cargas suspendidas!

Para transportar la máquina de manera adecuada, observe también las instrucciones y la información del embalaje de transporte relativas al punto de gravedad, puntos de anclaje, peso, medios de transporte que se deben utilizar y la posición de transporte especificada, stb.

Transporte la máquina en su embalaje hasta el lugar de montaje. Para maniobrar la máquina en su embalaje, se pueden utilizar, p. ej., transpaletas o carretillas elevadoras con la capacidad de elevación adecuada.

Para transportar la máquina montada, p. ej. en un camión o remolque, elimine la carga, baje la plataforma hasta la posición inferior, frene las ruedas de dirección, si procede, fije la máquina con cuñas y fije la máquina con correas.

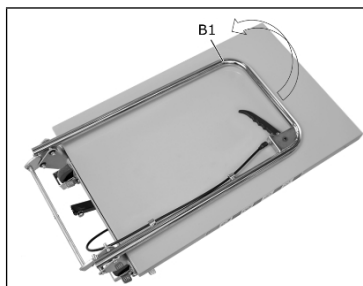
25 BEÁLLÍTÁSOK

25.1 Tareas preparatorias

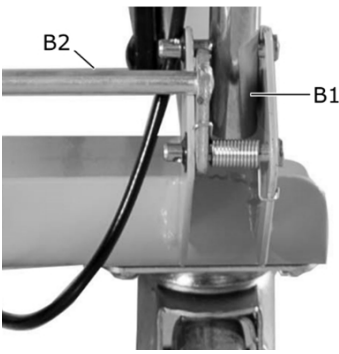
25.1.1 Comprobación del volumen de suministro (A mennyiség kiszámítása)

Anote siempre los daños de transporte visibles en el albarán de entrega y compruebe inmediatamente después de desembalarla si la máquina presenta daños de transporte o componentes que falten o estén dañados. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños en la máquina o los componentes que falten.

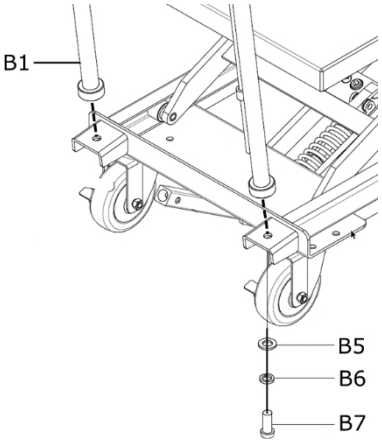
25.1.2 Montaje del asa de transporte para SHT150XF



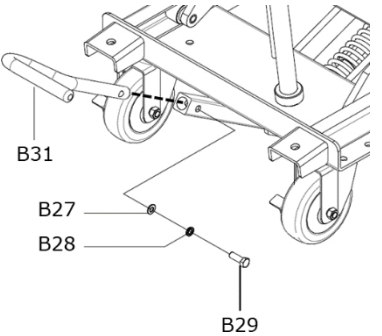
El asa de transporte (B1) está en la posición de transporte y solo debe ser alzar.

	1. Helyezze a szállítószalagot (B1) merőleges helyzetbe. 2. Repliegue la varilla (B2) para alzar el asa de transporte.
	Para desplegar el asa de transporte, presione la varilla hacia atrás/abajo.

25.1.3 Montaje del asa de transporte para SHT300XF y SHT350XXF

	1. Zárja be az asa de transporte (B1) a tornillos (B7), arandelas elásticas (B6) y arandelas (B5) en los orificios de sujeción en el chasis. 2. Apriete los tornillos (B7) con una llave fija.
--	---

25.1.4 Fijación del pedal (SHT150XF, SHT300XF és SHT350XXF)

	1. Coloque el pedal (B31) en el orificio - véase la figura arriba. 2. Enrosque la arandelas (B27), la arandela elástica (B28) y el tornillo (B29). 3. Después, apriete el tornillo (B29) con la llave inglesa.
---	--

26 FUNCIONAMIENTO

26.1 Használati jelzések

ATENCIÓN



¡No use la máquina si detecta un fallo de funcionamiento o un defecto!

Compruebe a diario y cada vez que vaya a usar la plataforma de elevación los siguientes puntos:

- Compruebe si la plataforma presenta daños
- Compruebe si el sistema hidráulico tiene pérdidas
- Compruebe el funcionamiento de los frenos y las ruedas
- Asegúrese de que todos los tornillos y pernos están apretados.

¡Si hay algún daño no se debe utilizar la plataforma!

26.2 Manejo

26.2.1 Accionamiento del freno de estacionamiento (fűtésvezérlés)

Los frenos de estacionamiento (8) están en el lateral de las ruedas de dirección.

Pise el pedal de freno para bloquear una rueda.

Suba el pedal de freno para soltar la rueda.

26.2.2 Plataforma de elevación cargada

La máquina ha sido diseñada para la carga máxima permitida (capacidad de carga). Cuide de no sobrecargar la plataforma. No concentre la carga en un lateral o en los extremos. La carga debe estar distribuida en como mínimo el 80 por ciento de la superficie de la plataforma.

26.2.3 Elevación de la plataforma

AVISO



Debido a microfugas en el sistema hidráulico la plataforma baja lenta pero paulatinamente si permanece durante un periodo largo en la misma posición.

La máquina cuenta con una bomba hidráulica. La carga se eleva accionando el pedal **(9)**. Active el freno de estacionamiento y accione después el pedal hasta que la plataforma haya alcanzado la altura deseada. Una vez en la máxima altura el pedal ya no surte efecto, la plataforma baja incluso un poco.

26.2.4 Descenso de la plataforma

ADVERTENCY



¡Mantenga las manos y los pies lejos del mecanismo de tijera!

La velocidad de descenso se corresponde con el peso de la carga. Puede bajar despacio una plataforma cargada activando y soltando breve y repetidamente el asa de descenso **(11)**. No mueva el asa de descenso completamente de una sola vez. Pues la carga bajaría demasiado rápido.

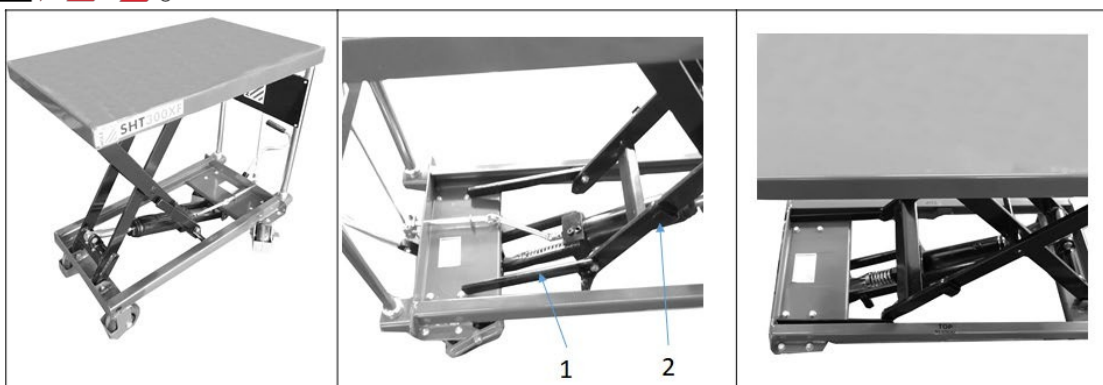
26.2.5 Activar la posición de seguridad / fijación de la altura de la mesa.

ATENCIÓN



Al abatir la varilla de soporte agárrela firmemente y sáquela con cuidado de su alojamiento. Bájela poco a poco hasta el tope para evitar que las manos se queden atrapadas.

Tras abatir las varillas (1) en el bastidor puede bajar la plataforma hasta la posición de seguridad, pero no más allá. Para bajarla a la altura mínima, debe subir de nuevo la plataforma y volver a poner las varillas en el alojamiento (2).



26.2.6 Conducción con carga

ADVERTENCY



¡La máquina no se debe usar en pendientes y cuestas!

Mueva la carga con suficiente espacio libre hasta el suelo y a la altura más baja posible. Cuide no chocar con los obstáculos en el carril.

26.2.7 Aparcamiento

Ponga siempre los frenos de estacionamiento cuando no se utiliza la máquina, para evitar movimientos indeseados o imprevisibles.

27 LIMPIEZA

AVISO



Los productos de limpieza wrongos pueden dañar la pintura de la máquina. No utilice para limpiar disolventes, diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la pintura de la máquina. ¡Observe las instrucciones y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza!

Es imprescindible limpiar periódicamente la máquina para garantzar un funcionamiento seguro y una larga vida útil de la máquina. Retire por eso con regularidad el polvo y los residuos de fricción con un paño (de algodón) suave, sin pelusa, pues sino el émbolo hidráulico podría sufriría desgaste prematuro.

28 MANTENIMIENTO

AVISO



Tenga en cuenta que las plataformas de elevación deben ser sometidas a revisiones oficiales anuales en algunos países. Infórmese a tiempo sobre la legislación vigente y contacte a su autoridad local para obtener información sobre una posible inspección obligatoria.

AVISO



Debería cambiarse el aceite hidráulico cada doce meses. Használjon kizárólag hidraulikus aceite hidráulico HLP-t (ISO osztály VG 22 o superior), amely megfelel a DIN 51425, 2. rész követelményeinek.

AVISO



¡Los aceites hidráulicos son tóxicos y no deben liberarse en el medioambiente! ¡Cuando cambie el aceite use un recipiente colector colector adecuado con suficiente capacidad! Tartsa be az aceite gyártójának eltávolítási utasításait. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre la eliminación correcta.

ADVERTENCY



¡Peligro de aplastamiento! Descargue la plataforma antes de realizar tareas de mantenimiento. Durante los trabajos de mantenimiento o reparación corre peligro de que la plataforma descienda desde la posición programada. ¡Antes de realizar los trabajos de mantenimiento o reparación con la plataforma elevada debe apoyar la plataforma!

ADVERTENCY



Durante los trabajos en el sistema hidráulico puede surgir los siguientes peligros:

- pérdidas descontroladas de fluido
- movimientos accidentales de la máquina
- piezas que salen disparadas o estallan
- cutáneas enfermedades

Por eso solamente pueden solamente pueden trabajar en el sistema hidráulico personas capacitadas con los conocimientos correspondientes.

La máquina precisa de poco mantenimiento y únicamente se debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. ¡Independientemente de esto, se deben subsanar inmediatamente los fallos y defectos que puedan afectar a la seguridad del usuario!

- Antes de cada puesta en marcha, asegúrese de que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado y de que funcionan correctamente.
- Compruebe que todas las conexiones están correctamente apretadas al menos una vez a la semana.
- Compruebe periódicamente que las etiquetas de advertencia y de seguridad de la máquina están en perfecto estado y son olvasható.
- Utilice únicamente herramientas adecuadas y que estén en perfecto estado
- Utilice únicamente los lubricantes y las piezas de recambio originales recomendadas por el fabricante

28.1.1 Programa de conservación y de mantenimiento (Programa de conservación y de mantenimiento)

El tipo y el grado de desgaste de la máquina depende en gran medida de las condiciones de funcionamiento. Los intervalos que se especifican a continuación se aplican cuando la máquina se utiliza dentro de los límites especificados:

Intervallum	Componente	Medida
A diario o antes de comenzar cada turno de trabajo	Mesa	comprobar la presencia de daños
	Sistema hidráulico	comprobar la presencia de fugas
	Frenos, ruedas	comprobar el funcionamiento
	Tornillos, pernos	comprobar el firme asiento
mensual	Piezas móviles	lubricar/engrasar cada mes todas las piezas móviles. Puntos de lubricación: asiento del cilindro (aceite); superficies de fricción de las ruedas (grasa lubricante); pernos (aceite); punto de enganche del pedal (aceite), niples de lubricación (grasa).
anual	Aceite hidráulico	cambiar el aceite hidráulico (descargar con la bomba el fluido usado, rellenar con fluido nuevo).
	Sistema hidráulico	comprobar la estanqueidad del sistema hidráulico. Una carga elevada no debe mostrar ningún cambio de posición visible tras 10 minutos (máx. 5 mm).
	Cilindro hidráulico	purgar el cilindro hidráulico.

	Inspección por un perito	Encomendar a un perito autorizado la inspección, necesaria.
Si es necesario	Conductos hidráulicos	Reemplazo inmediato de los conductos hidráulicos dañados.

29 ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

AVISO

		¡Los aceites hidráulicos son tóxicos y no deben liberarse en el medioambiente! ¡Cuando cambie el aceite use un recipiente colector adecuado con suficiente capacidad! Respete las indicaciones del fabricante y póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre la correcta eliminación.
---	---	--



Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine nunca la máquina, los componentes de la máquina o equipos con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles. Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.

30 SUBSANACIÓN DE ERRORES

ADVERTENCY

	Durante los trabajos en el sistema hidráulico puede surgir los siguientes peligros: • pérdidas descontroladas de fluido • movimientos accidentales de la máquina • piezas que salen disparadas o estallan • cutáneas enfermedades Por eso solamente pueden solamente pueden trabajar en el sistema hidráulico personas capacitadas con los conocimientos correspondientes.
---	---

Ha nem tudja megfelelően elvégezni a szükséges javításokat és/vagy nem rendelkezik a szükséges formával, mindenképpen kérje a probléma megoldására szakosodott személyt.

Hiba	Lehetséges okok	Subsanación
El equipo no se levanta, la bomba no trabaja	▪ La palanca de drenaje está en la posición de descenso. ▪ Muy poco aceite hidráulico en el henger.	▪ Poner la palanca en la posición de elevación. ▪ Rellene aceite
El equipo no levanta la carga, la bomba funciona correctamente.	▪ La carga es muy pesada, la válvula limitadora de la presión se activó. ▪ La válvula de descarga no cierra o el asiento está sucio y por eso no es estanco.	▪ Disminuya la carga. ▪ Limpie o sustituya.
El equipo se levanta con la bomba en funcionamiento muy despacio o nada con o sin carga.	La válvula de descarga está desajustada o el asiento está sucio. La bomba hidráulica está defectuosa.	▪ Ajuste o limpie la válvula. ▪ Repare o sustituya la bomba hidráulica.
La carga elevada desciende autónomamente, pérdida de aceite en el cilindro hidráulico	▪ El sistema hidráulico no está estanco. ▪ La válvula de descarga ya no cierra o el asiento está sucio con aceite y por eso no es estanco. ▪ Válvula had ajustada. ▪ Los elementos de obturación están desgastados.	▪ Obture. ▪ Limpie o sustituya. ▪ Ajuste la válvula de descarga. ▪ Sustituya los elementos de obturación.
La carga elevada baja muy despacio.	Temperatura muy baja, aceite hidráulico muy viscoso.	Acudir a una estancia más cálida.
No se alcanza la altura de elevación	Falta aceite.	Rellene aceite o realice el cambio de aceite.

31 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente,

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des recommandations importantes sur la mise en service et la manipulation de la table de levage mobile SHT150XF, SHT300XF et SHT350XXF, ci-après désigné simplement par " machine " .



Le manuel fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Le conserver pour une utilisation ultérieure dans un endroit approprié, facile accessible aux utilisateurs (opérateurs), à l'abri de la poussière et de l'humidité, et le joindre à la machine en cas de transmission à des tiers !

Porter une attention particulière au chapitre Sécurité !

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures. A

Holzmann kizárja a garanciát a nem jelzett szállítási károkért.

Szerzői jogok

© 2019

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Az ügyfélszolgálat címe

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSZTRIA

Tel. +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at

32 SECURITE

Ez a szakasz a gép üzembe helyezésével és biztonságos használatával kapcsolatos fontos információkat és megjegyzéseket tartalmaz.



Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

32.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux opérations suivantes : levage et abaissement de charges et transport de charges en position abaissée, dans les limites techniques spécifiées in each cas.

La société HOLZMANN-MASCHINEN décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent.

32.1.1 Korlátozási technikák

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions ambiantes suivantes :

Humidité relative :	max. 70 %
Température	-10 °C à +40 °C

L'utilisation est autorisée exclusivement sur des pistes planes et stables.

32.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses (veszélyes alkalmazások)

- A gép használása megfelelő fizikai és szellemi alkalmasság nélkül
- A gép használata a munkamód ismeretének hiányában
- Módosítások vagy változtatások a gép koncepciójában.
- Conduite avec une charge soulevée.
- Arrêt en-dessous d'une charge soulevée.
- Levage ou transport de personnes.
- Utilisation de la machine comme support pour grimper (échelle).
- A gépek külső felhasználása
- Utilisation de la table de levage dans des montées ou dans des pentes.
- A gép használata a kézikönyvben meghatározott technikai korlátok nélkül
- A gépen elhelyezett biztonsági jelek visszavétele
- A gép biztonsági eszközeinek módosítása, kiegészítése vagy kikapcsolása A gép nem

megfelelő használata vagy a kézikönyvben megadott magyarázatok és utasítások be nem tartása a Holzmänn Maschinen GmbH garanciális és kártérítési igényeinek megszűnését vonja maga után.

32.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. L'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du manuel d'utilisation sont des conditions préalables à l'utilisation de la machine. Azok a személyek, akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik, illetve tapasztalatlanságuk vagy ismereteik hiánya miatt nem alkalmasak a gép biztonságos használatára, nem használhatják a gépet egy felelős személy felügyelete vagy utasításai nélkül.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

A gépen végzett munka előtt tegye be a védőfelszerelését.

Les travaux sur les composants hydrauliques ne peuvent être effectués que par un spécialiste qualifié ou sous la direction et la supervision d'un spécialiste qualifié.

32.3 Általános biztonsági előírások

A gépen végzett munka során fellépő működési zavarok, károk és egészségi kockázatok elkerülése érdekében a következő pontokat kell betartani, valamint az általános szabályokat a biztonságos munkavégzés érdekében:

- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service.
- Csak akkor használja a gépet, ha a hidraulikus és biztonsági berendezések jó működési állapotban és megfelelően be vannak szerelve.
- Propre környezet biztosítása a munkavégzéshez.
- Biztosítani kell a megfelelő megvilágítási feltételeket a munkahelyen.
- Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül töltve.
- Ügyeljen arra, hogy a nem engedéllyel rendelkező személyek tartsanak biztonsági távolságot a géptől.
- Tenir les enfants à l'écart de la machine.
- Porter des vêtements et des chaussures de travail appropriés.
- Blokkolja a gépet, hogy elkerülje, hogy a gép ne forgolódjon, mielőtt a tisztítási, karbantartási, karbantartási stb. munkálatokra kerülne sor.
- Ne dolgozzon a gépen, ha fáradt, dekoncentrált vagy gyógyszerek, alkohol vagy kábítószer hatása alatt áll!

32.4 Speciális biztonsági szállítmányok a leválasztóasztalok rendeltetési helyére

- Serrer les freins lorsque la machine n'est pas utilisée.
- Serrer les freins lors du charge et du déchargement de la machine.
- Ne pas déplacer la machine en soulevant une charge.
- Ne tegye le a gépet a napfény szintet meghaladó töltéssel.
- Ne pas surcharger la machine ! Respecter la capacité de charge homologuée.
- Ügyeljen arra, hogy a töltés helyesen legyen feltöltve. Ne koncentrálja a töltést egy oldalra vagy egy külső részre.
- Tartsa a fő- és lábfejeket a cisaillement-mechanizmuson kívül.
- Ne pas abaisser la table trop rapidement pour éviter que la charge ne glisse.
- Figyeljen arra, hogy az asztal előtt vagy mögött ne legyen senki (veszélyzóna!), amikor a töltés leereszkedik vagy lebegtetése történik. La charge pourrait tomber !
- Protéger la charge contre les chutes.

32.5 Mise en garde contre les dangers

Malgré leur utilisation prévue, certains risques résiduels subsistent. En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent survenir l'utilisation des machines, identifiées comme suit dans ce manuel d'utilisation :

VESZÉLYES



Egy ilyen típusú biztonsági előírás olyan közvetlen veszélyhelyzetet jelez, amely, ha nem sikerül elhárítani, halálos vagy súlyos áldozatokhoz vezethet.

AVERTISSEMENT



Ez a fajta biztonsági előírás egy potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely, ha nem sikerül elhárítani, súlyos áldozatok vagy akár halálos sérüléseket is okozhat.

PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS



Egy ilyen típusú biztonsági figyelmeztetés potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely, ha nem kerül elhárításra, anyagi károkat okozhat.

A biztonsági előírásoktól függetlenül, a jó érzék és a megfelelő technikai/alakítási módok a gép hibamentes működéséhez a legfontosabb biztonsági tényező, és továbbra is az marad. A munkabiztonság mindenekelőtt Öntől függ !

33 TRANSPORT

AVERTISSEMENT



Les engins de levage et les élingues endommagés ou insuffisamment solides peuvent causer des blessures graves, voire la mort. Pour cette raison, contrôler les engins de levage et les élingues avant use pour vérifier leur capacité de charge et leur parfait état. Óvatosan rögzítse a töltéseket. Ne tartsa a készüléket a következők alatt a vádakat felfüggesztették !

A megfelelő szállítás érdekében kövesse a szállítási csomagon található utasításokat és információkat a súlypontra, a rögzítési pontokra, a súlyra, a használandó szállítási módra, az előírt szállítási helyzetre stb. vonatkozóan.

Szállítsa a gépet a csomagtartóban a telepítés helyére. Pour manœuvrer la machine dans l'emballage, un transpalette ou un chariot élévateur avec une puissance de levage adéquate peut également être utilisé.

A gép összeszerelt állapotban történő szállításához, például egy bicikli vagy egy teherhordó járművön, távolítsa el a töltést, emelje az asztalt a legalsó pozícióba, rögzítse a forgócsapágyakat, ha szükséges, rögzítse azokat blokkolócsapágyak segítségével és rögzítse a gépet a feszítőbilincsekkel (sangles de tension).

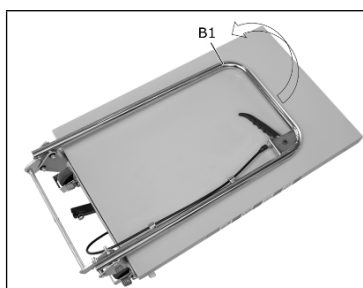
34 MONTAGE

34.1 Előkészítő tevékenységek

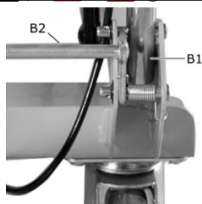
34.1.1 Vérifier l'étendue de la livraison (A szállítás végessége)

Mindig vegye figyelembe a szállítási sérüléseket, amelyek láthatóak az üzembe helyezéskor, és azonnal ellenőrizze a gépet a kiszerelés után, hogy kiszűrje a szállítási sérüléseket vagy a sérült vagy sérült alkatrészeket. Jelezze azonnal a gép vagy a sérült alkatrész minden sérülését a szállítónak vagy a szállító vállalkozásnak.

34.1.2 A szállítási csomópont rögzítése az SHT150XF-hez



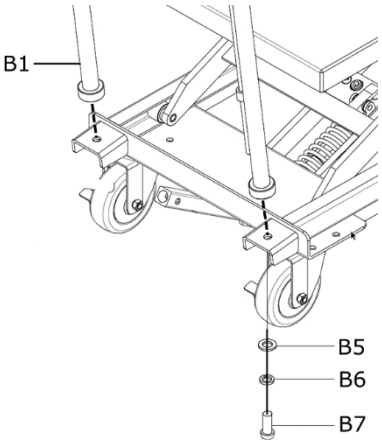
La poignée de transport (B1) est en position de transport et n'a besoin que d'être repliée.



1. Helyezze függőleges helyzetbe a szállítószárnyat (B1).
2. Helyezze vissza a traversát (B2), hogy rögzíteni tudja a szállítási tengelyt.

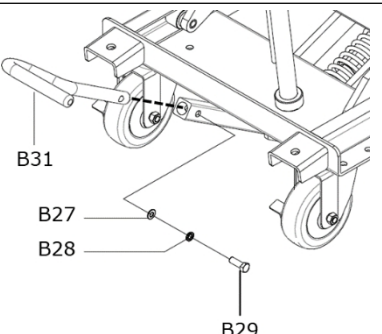
Pour rabattre la poignée de transport, pousser la traverse vers l'arrière/vers le bas.

34.1.3 A szállítási lámpák felszerelése az SHT300XF és SHT350XXF modellekhez



1. A szállítóköteg (B1) rögzítése a gép vázának rögzítőcsövébe (B7), az elastikus gyűrűk (B6) és a gyűrűk (B5) segítségével.
2. Serrer les vis (B7) avec une clé.

34.1.4 A szállítási vonal felszerelése (SHT150XF, SHT300XF és SHT350XXF)



1. Helyezze be a pédalier-t (B31) a csőbe - lásd a ci-dessus ábrát.
2. Visser la rondelle (B27), la rondelle élastique (B28) et la vis (B29).
3. Ensuite, serrer la vis (B29) avec une clé.

35 FONCTIONNEMENT

35.1 Használati utasítás

PRUDENCE



Ne használja a gépet, ha működési zavart vagy sérülést észlel!

Ellenőrizze a következő pontokat minden nap vagy a table élévatrice minden egyes használata előtt:

- Vérifier que la table n'est pas endommagée
- Ellenőrizze, hogy a hidraulikakörben nincs-e töltőanyag
- Vérifier le fonctionnement des freins et des roulettes
- Győződjön meg róla, hogy minden látószög és minden boulon jól

be van biztosítva. En cas de dommage, la table ne doit pas être utilisée !

35.2 Felhasználás

35.2.1 Actionner le frein d'immobilisation (Mozgásképtelenséget megszüntetni)

Les freins d'immobilisation (8) sont disposés sur le côté des roulettes directrices.

Appuyer sur les pédales de frein pour bloquer une roulette.

Soulever les pédales de frein pour desserrer le frein.

35.2.2 Chargement de la table élévatrice

La machine est conçue pour une charge maximum admissible (capacité de charge). Faire attention à ne pas surcharger la table. Ne koncentrálja a töltést az asztal egyik oldalára vagy a szélére. A töltés legalább 80 %-ban az asztal felületén legyen elhelyezve.

35.2.3 Levage de la table

AVIS



A hidraulikus rendszerben lévő mikrohibák miatt az asztal hosszabb ideig ugyanabban a helyzetben maradva, de fokozatosan leenged, ha hosszabb ideig ugyanabban a helyzetben marad.

La machine est équipée d'une pompe hydraulique. La charge est soulevée en actionnant le pédalier (9). Activer le frein de stationnement, puis actionner le pédalier jusqu'à ce que la table ait atteint la hauteur souhaitée. Lorsque la hauteur maximal est atteinte, la pédale n'a aucun effet et la table s'affaisse même légèrement.

35.2.4 Abaisser la table

AVERTISSEMENT



Maintenir les mains et les pieds éloignés du mécanisme de cisaillement !

La vitesse de descente est en corrélation avec le poids de la charge. Vous pouvez abaisser lentement la table chargée en relâchant brièvement la poignée d'abaissement (**11**) plusieurs fois de suite, puis en la relâchant à nouveau. Ne pas tirer complètement sur le levier d'abaissement. Sinon, la charge descendra trop rapidement.

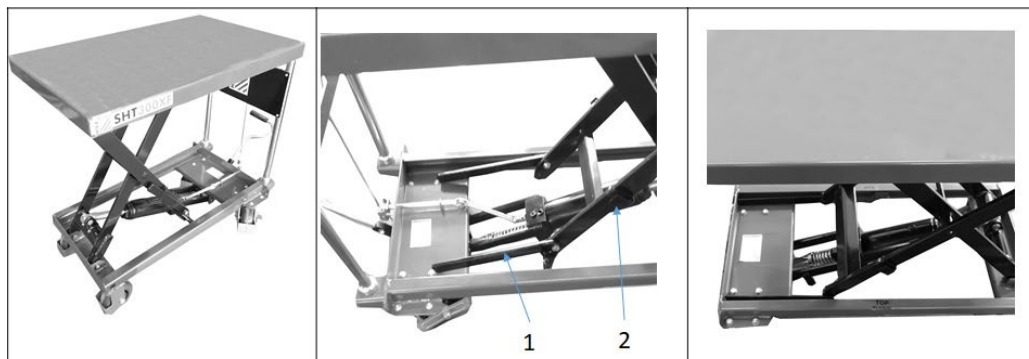
35.2.5 Activer la position de sécurité / fixer la hauteur de la table.

PRUDENCE



Lors du rabattement de la jambe de force, la maintenir fermement et la relâcher doucement de sa fixation et l'abaisser minutieusement jusqu'à la butée pour éviter que vos mains ne soient happées.

Après avoir rabattu les jambes de force (1) sur le cadre, la table peut être abaissée en position de sécurité, mais pas plus. A minimális magasságra való felemeléshez az asztalt újra kell felemelni és a rögzítőelemeket a tartóba (2) visszahelyezni.



35.2.6 Déplacement avec charge

AVERTISSEMENT



La machine ne doit pas être utilisée dans des pentes ascendantes et descendantes !

Déplacer la charge le plus bas possible sur le sol, en tenant compte de la garde au sol. Faire attention aux obstacles sur la piste.

35.2.7 Stationnement

Toujours verrouiller les freins d'immobilisation lorsque la machine n'est pas utilisée pour éviter tout mouvement indésirable ou inattendu.

36 NETTOYAGE

AVIS



Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Ne pas utiliser d'oldészereket, nitro-hígítókat vagy más tisztítószeret, amelyek károsíthatják a gép fényezését. Tartsa tiszteltben a tisztítószer gyártójának előírásait és utasításait !

A rendszeres tisztítás a gép megfelelő működésének és hosszú élettartamának előfeltétele. Par conséquent, enlever régulièrement la poussière et l'abrasion avec un chiffon doux et non pelucheux (en coton), sinon vous risquez de provoquer une usure prématurée du piston hydraulique.

37 KARBANTARTÁS

AVIS



A noter que dans certains pays, les tables élévatrices doivent être inspectées chaque année par une personne qualifiée. Effectuer le suivi. Vérifiez les exigences légales applicables en temps voulu et, si nécessaire, contactez votre autorité locale pour de plus amples informations concernant toute inspection nécessaire.

AVIS



L'huile hydraulique doit être vidangée tous les douze mois. Ne pas utiliser d'hydrolikus folyadékot HLP (ISO VG 22. vagy magasabb osztály), amely megfelel a DIN 51425 szabvány 2. részének.

AVIS



Les huiles hydrauliques sont toxiques et ne doivent pas être rejetées dans l'environnement. Lors du changement, utiliser des réservoirs de collecte appropriés d'un suffisant volume ! Tartsa be a huilegyártó üzemanyag-használati utasításait. Egyéb esetekben forduljon a helyi hatóságokhoz a megfelelő csökkentéshez kapcsolódó további információkért.

AVERTISSEMENT



Risque de d'écrasement ! Décharger la table avant d'effectuer la maintenance. A hidraulikán végzett javítási vagy karbantartási munkák során fennáll a veszélye annak, hogy az asztal felemelkedik a beállított helyzetéhez képest. A karbantartási munkálatok elvégzése előtt maintenance ou d'entretien en position relevée, soutenez bien la table !

AVERTISSEMENT



A hidraulikával kapcsolatos munkák során a következő kockázatok merülhetnek fel:

- une fuite incontrôlée du fluide sous pression
- les mouvements involontaires de la machine (a gép involontaires mozgásai)
- la projection ou l'éclatement de pièces
- bőrbetegségek

Les travaux sur l'hydraulique ne peuvent donc être effectués que par des personnes compétentes ayant des connaissances spécialisées correspondantes.

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Indépendamment de cela, les fautes ou défauts qui pourraient nuire à la sécurité de l'utilisateur doivent être éliminés immédiatement !

- Minden üzembe helyezés előtt győződjön meg arról, hogy a biztonsági berendezések megfelelő állapotban vannak és megfelelően működnek.
- Contrôler l'ensemble des connexions au moins une fois par semaine.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Utiliser uniquement des outils appropriés et adéquats (megfelelő és megfelelő eszközök használata).
- Használja kizárólag a gyártó által ajánlott kenőanyagokat és cserealkatrészeket.

37.1.1 Karbantartási és karbantartási terv

Le type et le d'usure d'use des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites spécifiées :

Intervallumok	Összetevő	Mesure
Tous les jours ou avant chaque reprise du travail	Asztal	vérifier les dommages
	A hidraulikus rendszer	vérifier la présence de fuites
	Freins, roulettes	vérifier le fonctionnement
	Vis, tálak	contrôler l'ajustement parfait
Tous les mois	Mobiltelefonok	minden hónapban meg kell mosni/zsírozni a mobil eszközöket. Kenési pontok: hengerhüvely (olaj) ; a hengerek habosodó felületei (graisse) ; forgórész (olaj) ; a pédale felfüggesztési pontja. (huile) ; graisseur (graisse).
Annuellement	Huile hydraulique	Vidanger l'huile hydraulique (vidanger le liquide de pression usagé, remplir le nouveau liquide de pression).
	A hidraulikus rendszer	Vérifier l'étanchéité du système hydraulique. Une charge soulevée ne doit présenter aucun changement de position perceptible après 10 minutes (max. 5 mm).
	Hidraulikus henger	Purge du cylindre hydraulique.
	Szakértelem	Si nécessaire, fair effectuer l'expertise par un organisme agréé.
Au besoin	Hidraulikus vezetékek	Azonnal cserélje ki a sérült hidraulikavezetékeket.

38 ÉLIMINATION

AVIS



Les huiles hydrauliques sont toxiques et ne doivent pas être rejetées dans l'environnement. Lors du changement, use des réservoirs de collecte appropriés d'un suffisant volume ! Suivre les instructions du fabricant et, si, si nécessaire, contactez les autorités locales pour obtenir de plus amples informations sur l'élimination appropriée.



Tartsa tiszteltben a légszennyezés megszüntetésére vonatkozó nemzeti előírásokat. Ne tegye a gépet, a gép alkatrészeit vagy a felhasználandó anyagokat a víz elvezető csatornába. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles. En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

39 RÉSOLUTION DE VIRGIN

AVERTISSEMENT



Les risques suivants peuvent survenir lors de travaux sur l'hydraulique :

- une fuite incontrôlée du fluide sous pression
- les mouvements involontaires de la machine (a gép involontaires mozgásai)
- la projection ou l'éclatement de pièces
- bőrbetegségek

A hidraulikával kapcsolatos munkákat csak olyan személyek végezhetik, akik megfelelő szakismeretekkel rendelkeznek.

Ha nem tudja megfelelően elvégezni a szükséges előkészületeket és/vagy ha nem rendelkezik a szükséges képzettséggel, forduljon szakemberhez a probléma megoldása érdekében.

Défaut	lehetséges ok	Résolution
La machine ne lève pas, Le pompe ne fonctionne pas	▪ Le levier d'abaissement est bloqué en position d'abaissement. ▪ Trop peu d'huile hydraulique dans le cylindre.	▪ Amener le levier d'abaissement en position de levage. ▪ Remplir d'huile
La machine ne soulève pas la charge, la pompe fonctionne correctement	▪ Charge trop lourde, la soupape de surpression fonctionne. ▪ La soupape de vidange ne se ferme plus ou le siège de soupape fuit en raison de la contamination.	▪ Réduire la charge. ▪ Nettoyer ou remplacer.
La machine se soulève lentement ou pas du tout avec la pompe achemine avec ou sans charge	La soupape de surpression est mal alignée ou le siège de soupape est sale. La pompe hydraulique est défectueuse.	▪ Régler ou nettoyer la soupape. ▪ Nettoyer ou remplacer la pompe hydraulique
La charge levée baisse automatiquement, fuite d'huile au niveau du cylindre hydraulique	▪ Tüzelés a hidraulikus rendszerben. ▪ La soupape de vidange ne se ferme plus ou le siège de soupape fuit en raison de la contamination de l'huile. ▪ Mauvais réglage de la soupape. ▪ Les éléments d'étanchéité sont usés.	▪ Refaire l'étanchéité. ▪ Nettoyer ou remplacer. ▪ Régler la soupape de vidange. ▪ Remplacer les éléments d'étanchéité.
La charge soulevée descend trop lentement.	▪ Température trop basse, huile hydraulique trop visqueuse.	▪ Aller dans une pièce plus chaude.
La hauteur de levage n'est pas atteinte	▪ Huile manquante.	▪ Faire le plein d'huile ou vidanger.

40 PREAMBULUM (CZ)

Kedves vásárló!

Ez a kézikönyv az SHT150XF, SHT300XF és SHT350XXF hidraulikus emelőasztal (a továbbiakban a kézikönyv alkalmazásában rövidítve "gép") kezelésére és működtetésére vonatkozó információkat és fontos tudnivalókat tartalmaz.



Ez a használati utasítás a gép szerves részét képezi, és a jövőbeni használatra a gépen kell tartani. A későbbi használatra alkalmas, a felhasználó (kezelő) számára könnyen hozzáférhető, portól és nedvességtől védett helyen tárolja, és csatolja a géphez, ha azt harmadik féllel megosztja!

Fordítson különös figyelmet a Biztonság fejezetre!

Termékeink folyamatos fejlesztése miatt a kézikönyv illusztrációi vagy tartalma némileg eltérhet a valóságtól. Ha hiányosságot talál ebben a dokumentációban, kérjük, jelezze nekünk.

Technikai változtatások fenntartva!

Szállításkor azonnal ellenőrizze az áru állapotát, és eltérések, sérülések esetén ezeket azonnal rögzítse a szállítólevélen!

A szállítás során keletkezett károkat legkésőbb 24 órán belül közvetlenül nekünk kell bejelenteni.

a szállítás óta.

A Holzmänn figyelmen kívül hagy minden későbbi állítást.

Szerzői jog

© 2019

Ez a dokumentáció szerzői jogi védelem alatt áll. Az ebből eredő alkotmányos jogok érintetlenül maradnak! A dokumentáció újranyomása, fordítása, a fényképek és illusztrációk felhasználása büntetőjogi felelősségre vonást von maga után.

A joghatóság helye Linz közigazgatási területe vagy a 4170 Haslach illetékes bírósága, a megállapodás szerint.

Ügyfélszolgálati kapcsolat

HOLZMANN MASCHINEN

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSZTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

info@holzmänn-maschinen.at

41 BIZTONSÁG

Ez a szakasz a gép biztonságos üzembe helyezéséhez és üzemeltetéséhez szükséges információkat és fontos utasításokat tartalmaz.



Az Ön biztonsága érdekében kérjük, hogy az üzembe helyezés előtt figyelmesen olvassa el ezeket az utasításokat. az üzemeltetőnek. Ez lehetővé teszi a gép biztonságos kezelését, és ezáltal a balesetek, személyi sérülések és anyagi károk megelőzését. Figyelje meg a gépen használt szimbólumokat és piktogramokat, valamint a biztonsági és figyelmeztető jelzéseket is!

41.1 A felhasználás célja

A gépet kizárólag a következő alkalmazásokhoz tervezték: teher emelése és leengedése, valamint csökkentett állapotban történő teherszállítás, mindezt a megadott műszaki határértékeken belül.

A HOLZMANN-MASCHINEN nem vállal felelősséget vagy garanciát a rendeltetésszerű használaton kívüli használatból eredő károkért vagy sérülésekért.

41.1.1 Műszaki korlátozások

A gépet a következő környezeti feltételek mellett történő használatra tervezték:

Rel. páratartalom:	max. 70 %
Hőmérséklet	-10° C és +40° C között

A használat csak egyenes és burkolt utakon engedélyezett.

41.1.2 Tiltott felhasználás / Veszélyes felhasználás

- Gép kezelése megfelelő fizikai és szellemi alkalmasság nélkül
- A gép üzemeltetése a kezelési útmutató ismerete nélkül
- A gép kialakításának átalakítása vagy módosítása
- Vezetés emelt rakománnyal
- Linger alatt egy emelt teher
- Személyek emelése vagy szállítása
- A gép mászási segédeszközként (létra) való használata
- A gép kültéri üzemeltetése
- A gép használata emelkedőkön és lejtőkön
- A gép üzemeltetése a jelen kézikönyvben meghatározott műszaki határértékeken kívül
- Biztonsági jelek és szimbólumok eltávolítása a gépről
- A gép biztonsági funkcióinak megváltoztatása, megkerülése vagy letiltása

A nem rendeltetésszerű használat vagy a jelen kézikönyvben megadott utasítások és utasítások be nem tartása a garancia és a Holzmann Maschinennel szembeni minden kártérítési igény érvénytelenségét vonja maga után.

41.2 Az üzemeltetővel szemben támasztott követelmények

A gépet úgy tervezték, hogy egy személy tudja kezelni. A gép működtetésének előfeltétele a fizikai és szellemi alkalmasság, valamint a kezelési útmutató ismerete és megértése. Azok a személyek, akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik, illetve tapasztalatlanságuk vagy tudatlanságuk miatt nem képesek a gép biztonságos kezelésére, nem használhatják a gépet felelős személy felügyelete vagy utasítása nélkül. **Ne feledje, hogy a helyi törvények és rendeletek**

előírhatnak egy minimális életkort a kezelő számára. és korlátozza a gép használatát!

A gépen végzett munka megkezdése előtt viseljen egyéni védőfelszerelést.

A hidraulikus alkatrészeken végzett munkákat csak képzett szakember vagy képzett szakember irányítása és felügyelete mellett szabad elvégezni.

41.3 Általános biztonsági utasítások

A biztonságos munkavégzés általános szabályain túlmenően a következő pontokat kell figyelembe venni a géppel végzett munka során, hogy megelőzze a meghibásodásokat, a károkat és az egészségügyi problémákat:

- A gépet csak olyan személyek üzemeltethetik, karbantarthatják vagy javíthatják, akik ismerik a gépet, és akiket tájékoztattak az üzemeltetés során felmerülő veszélyekről.
- Ellenőrizze a gép teljességét és működését, mielőtt üzembe helyezné.
- Csak akkor használja a gépet, ha a hidraulikus és biztonsági berendezések jó állapotban vannak és megfelelően karbantartottak.
- Gondoskodjon a munkakörnyezet tisztaságáról.
- Gondoskodjon arról, hogy a munkahelyen elegendő megvilágítás legyen.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a betöltött gépet.
- Gondoskodjon arról, hogy illetéktelen személyek biztonságos távolságot tartsanak a géptől.
- Tartsa távol a gyerekeket a géptől.
- Viseljen megfelelő munkaruházatot és megfelelő lábbelit.
- Tisztítás, karbantartás, javítás stb. előtt rögzítse a gépet spontán elmozdulás ellen.
- Kerülje a gépen való munkát fáradtan, koncentrációhiányos állapotban vagy gyógyszerek hatása alatt, alkohol vagy kábítószer!

41.4 Különleges biztonsági utasítások emelőasztalokhoz

- Ha nem használja a gépet, fékezze le megfelelően.
- A gép be- és kirakodásakor húzza be a féket.
- Ne vezesse a gépet a teher emelése közben.
- Soha ne mozgassa a gépet a talajszintnél magasabbra emelt rakománnyal.
- Ne terhelje túl a gépet! Tartsa be a megengedett terhelhetőséget.
- Ügyeljen a terhelés megfelelő elosztására. Ne koncentrálja a terhelést az egyik oldalra vagy az egyikre vége.
- Tartsa távol kezeit és lábait az ollómechanizmustól.
- Ne engedje le túl gyorsan az asztalt, hogy megakadályozza a rakomány megcsúszását.
- A teher leengedésekor/emelésekor ügyeljen arra, hogy senki ne legyen az asztal előtt vagy mögött (veszélyes terület!). A rakomány kieshet a gépből!
- Biztosítsa a rakományt a leesés ellen.

41.5 Riasztások

A helyes használat ellenére is fennmaradnak bizonyos maradék kockázatok. A gép jellegéből és kialakításából adódóan előfordulhatnak olyan veszélyes helyzetek, amelyek ebben a kézikönyvben szerepelnek:

VESZÉLYES



Az így megjelölt biztonsági figyelmeztetés olyan közvetlen veszélyhelyzetet jelez, amely, ha nem kerüljük el, halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezet.

FIGYELMEZTETÉS



Az így megjelölt biztonsági figyelmeztetés olyan potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely, ha nem kerüljük el, halált vagy súlyos sérülést okozhat.

FIGYELEM



Az így megjelölt biztonsági figyelmeztetés olyan potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely, ha nem kerüljük el, kisebb sérülésekhez vezethet.

MEGJEGYZÉS



Az így megjelölt biztonsági figyelmeztetés olyan potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amelynek elkerülése esetén anyagi kár keletkezhet.

A biztonsági előírásoktól függetlenül a gép hibátlan működésének legfontosabb biztonsági tényezője továbbra is az Ön józan esze és megfelelő műszaki ismeretei/képzettsége. A biztonságos munkavégzés mindenekelőtt Öntől függ!

42 TRANSPORT

FIGYELMEZTETÉS



A sérült emelőszervezetek vagy emelőberendezések és a nem megfelelő teherbírású hevederek súlyos sérülést vagy akár halált is okozhatnak. Mindig ellenőrizze az emelőberendezéseket és a rögzítőköteleket a megfelelő teherbírás és a tökéletes állapot tekintetében. Gondosan rögzítse a terhet. Soha ne maradjon függő teher alatt!

A helyes szállítás érdekében kérjük, vegye figyelembe a szállítási csomagoláson található utasításokat és információkat a súlypontra, a rögzítési helyekre, a súlyra, a használt szállítóeszközre, az előírt szállítási helyzetre stb. vonatkozóan.

A gépet a csomagolásban szállítsa a telepítés helyszínére. A gépet a csomagolásban például megfelelő teherbírású raklapkocsival vagy targoncával lehet kezelni.

Az összeszerelt gép szállításához, pl. teherautón vagy pótkocsin, könnyítse meg a rakománytól, engedje le az asztalt a legalacsonyabb helyzetbe, fékezze meg a kerekeket vagy rögzítse azokat reteszelő ékekkel, és rögzítse a gépet feszítőszíjakkal.

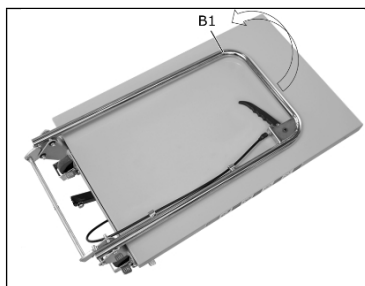
43 ÖSSZESZERELÉS

43.1 A felkészülés cselekedetei

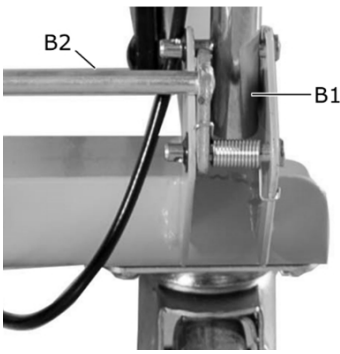
43.1.1 A küldemény tartalmának ellenőrzése

A szállítólevélen haladéktalanul jelezze a látható szállítási sérüléseket, és a kicsomagolás után azonnal vizsgálja meg a gépet, hogy megbizonyosodjon arról, hogy az nem sérült-e meg a szállítás során, illetve hogy nem hiányzik-e rajta alkatrész vagy sérült-e meg. A gépen keletkezett sérüléseket vagy hiányzó alkatrészeket azonnal jelentse a kereskedőnek vagy a szállítmányozó cégnek.

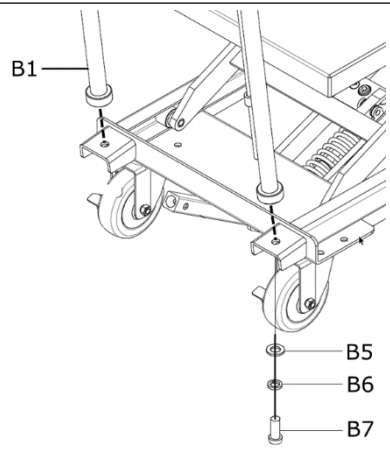
43.1.2 Szállítófogantyú szerelvény az SHT150XF-hez



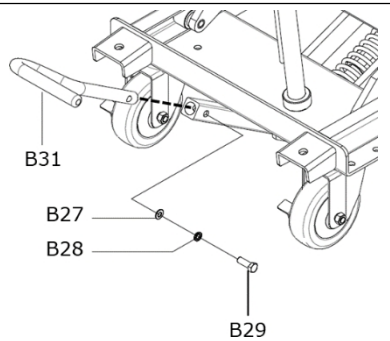
A szállítási fogantyú (B1) szállítási helyzetben van, és csak dobd ki.

	3. Mozgassa a szállítófogantyút (B1) függőleges helyzetbe. 4. Hajtsa ki a keresztmerezvítőt (B2) a szállítási fogantyú rögzítéséhez.
	A szállítási fogantyú összecsukásához tolja hátrafelé a keresztmerezvítőt. / a földszinten.

43.1.3 Szállítófogantyú szerelvény az SHT300XF és SHT350XXF modellekhez

	3. Rögzítse a szállítási fogantyút (B1) a csavarok (B7), a rugós alátétek (B6) és az alátétek (B5) segítségével a járművön található rögzítőfuratokban. 4. Húzza meg a csavarokat (B7) erősen egy villáskulccsal.
--	--

43.1.4 Lábpedálos rögzítés (SHT150XF, SHT300XF és SHT350XXF)

	4. Helyezze be a lábpedált (B31) a lyukba - lásd a képet. Fent. 5. Csavarja be az alátétet (B27), a rugalmas alátétet (B28) és a csavart (B29). 6. Ezután húzza meg a csavart (B29) a villáskulccsal.
---	---

44 OPERÁCIÓK

44.1 A gép használati utasítása

FIGYELEM



Ne használja a gépet, ha hibát vagy sérülést talál!

Ellenőrizze a következő pontokat naponta vagy az emelőasztal minden egyes használata előtt:

- Ellenőrizze az asztal sérülését.
- Ellenőrizze a hidraulikát szivárgás szempontjából.
- Ellenőrizze a fékek és a kerekek működését.
- Győződjön meg róla, hogy minden csavar meg van húzva. Ha az asztal sérült, nem szabad használni!

44.2 Szolgáltatás

44.2.1 A rögzítőfék bekapcsolása

A rögzítőfék (8) az oldalsó görgőkön található. A kerék rögzítéséhez nyomja meg a fékpedált.

A fékpedálok felemelésével oldja ki a féket.

44.2.2 Az emelőasztal betöltése

A gépet a megengedett legnagyobb terhelésre (teherbírásra) tervezték. Vigyázzon, hogy ne terhelje túl az asztalt. Ne koncentrálja a terhelést az asztal oldalaira vagy végeire. A terhelésnek az asztal felületének legalább 80 százalékán kell eloszlania.

44.2.3 Az asztal megemelése

MEGJEGYZÉS



A hidraulikarendszer mikroszivárgása miatt az asztal lassan, de fokozatosan süllyed, ha hosszú ideig ugyanabban a helyzetben marad.

A gép hidraulikus szivattyúval van felszerelve. A teher a lábpedál (9) megnyomásával emelhető. Aktiválja a rögzítőféket, majd nyomja le a lábpedált, amíg az asztal el nem éri a kívánt magasságot. A maximális magasság elérésekor a lábpedál lenyomásának nincs hatása, az asztal még kissé le is ereszkedik.

44.2.4 A táblázat elindítása

FIGYELMEZTETÉS



Tartsa távol kezeit és lábait az ollómechanizmustól!

A leeresztés sebessége a teher súlyával korrelál. A megrakott asztalt lassan leengedheti, ha a leengedő fogantyút (11) többször egymás után rövid időre kiengedi, majd újra kiengedi. Ne húzza végig a kioldókart. Ellenkező esetben a töltet túl gyorsan fog leesni.

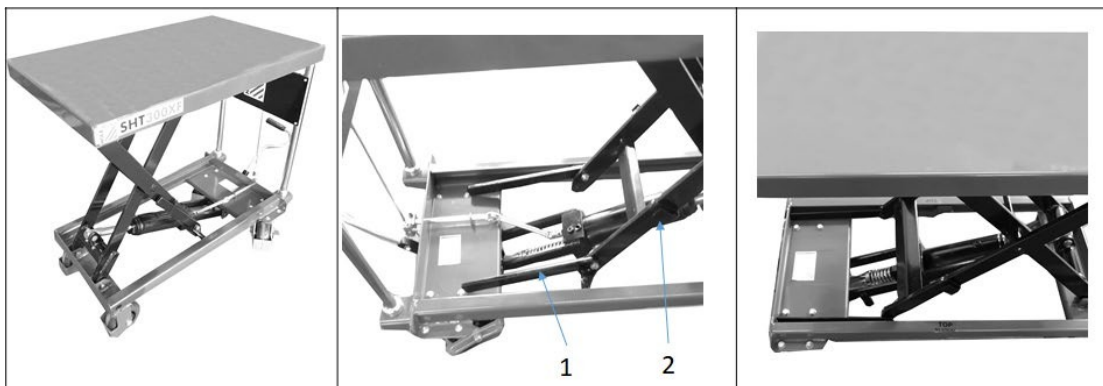
44.2.5 Biztonsági pozíció / Az asztal magasságának rögzítése

FIGYELEM



A merevítőtartót összehajtáskor erősen fogja meg, óvatosan oldja ki a tartóból, és hajtsa le egészen a megállóig, hogy elkerülje a kézbecsípődést.

A keretre szerelt rugók (1) leengedése után az asztal biztonságos helyzetbe süllyeszthető, de nem tovább. A minimális magasságra történő leengedéshez az asztalt újra fel kell emelni, és a rugókat vissza kell hajtani a tartóba (2).



44.2.6 Teherrel való utazás

FIGYELMEZTETÉS



A gépet nem szabad lejtőn és emelkedőn használni!

Mozgassa a rakományt a lehető legalacsonyabban a padlóhoz, ügyelve a szabad magasságra. Ügyeljen arra, hogy a gurulóúton lévő akadályok látványa.

44.2.7 Parkolás

Amikor nem használja a gépet, mindig húzza be a rögzítőféket, hogy megakadályozza a gép nem kívánt vagy váratlan mozgását.

45 TISZTÍTÁS

MEGJEGYZÉS



A nem megfelelő tisztítószer megkárosíthatja a gép festését. Ne használjon oldószereket, nitrooldószereket vagy más olyan tisztítószerkeket, amelyek károsíthatják a gép fényezését. Kövesse a tisztítószer gyártójának utasításait!

A gép biztonságos működésének és hosszú élettartamának előfeltétele a rendszeres tisztítás. Ezért a port és a kopást rendszeresen távolítsa el puha, szőszmentes ruhával (pamut), különben a hidraulikadugattyú idő előtt elhasználódhat.

46 KARBANTARTÁS

MEGJEGYZÉS



Egyes országokban az emelőasztalokat évente szakembernek kell ellenőriznie. Időben tájékozódjon a vonatkozó jogszabályi előírásokról, és szükség esetén forduljon a helyi hatósághoz a gép szükséges ellenőrzésével kapcsolatos további információkért.

MEGJEGYZÉS



A hidraulikaolajat tizenkét havonta kell cserélni. Csak olyan HLP hidraulikaolajat (ISO VG 22. vagy magasabb osztály) használjon, amely megfelel a DIN 51425, 2. rész követelményeinek.

MEGJEGYZÉS

		A hidraulikaolajok mérgezőek, és nem kerülhetnek a környezetbe. Az olaj cseréjekor megfelelő, megfelelő úrtartalmú gyűjtőedényeket használjon! Tartsa be a gyártónak az olaj ártalmatlanítására vonatkozó utasításait. Szükség esetén kérjen további tájékoztatást a helyi hatóságoktól a megfelelő felszámolás.
---	---	--

FIGYELMEZTETÉS



Szorítás veszélye! Bármilyen karbantartás elvégzése előtt pakolja ki az asztalt. A karbantartás és a
A hidraulikán végzett javítási munkálatok miatt az asztal a beállított helyzetből leengedhet. Mielőtt
Karbantartási vagy javítási munkák elvégzésekor emelt helyzetben támassza meg biztonságosan az asztalt!

FIGYELMEZTETÉS



A hidraulikus rendszeren végzett munka során a következő veszélyek fordulhatnak elő:

- ellenőrizetlen hidraulikafolyadék-szivárgás
- nem kívánt gépmozgások
- repülő vagy repedező alkatrészek
- bőrbetegségek

A hidraulikus rendszeren végzett munkákat ezért csak szakképzett személyek végezhetik. megfelelő szakértelemmel.

A gép alapvetően karbantartásmentes, és csak néhány alkatrész igényel karbantartást. Ettől függetlenül minden olyan meghibásodást vagy hibát, amely a felhasználó biztonságát befolyásolhatja, azonnal meg kell szüntetni!

- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a biztonsági b e r e n d e z é s e k kifogástalan állapotban vannak-e és megfelelően működnek-e.
- Hetente legalább egyszer ellenőrizze az összes ízület szilárdságát.
- Rendszeresen ellenőrizze a figyelmeztető és biztonsági matricák tökéletes és olvasható állapotát a gépen.
- Csak kifogástalan és megfelelő eszközöket használjon.
- Csak a gyártó által ajánlott eredeti pótalkatrészeket használjon.

46.1.1 Gépápolási és karbantartási terv

A gép elhasználódásának típusa és mértéke nagymértékben függ az üzemeltetési körülményektől. A következő időközök akkor érvényesek, ha a gépet a megadott határokon belül használják:

Intervallum	Komponens	Intézkedések
Naponta vagy minden munkakezdés előtt	Asztal	Ellenőrizze a sérüléseket
	Hidraulika	Ellenőrizze a szivárgásokat (olajszivárgás)
	Fékek, mezőgazdasági	A helyes működés ellenőrzése
	Csavarok, csapok	A kapcsolatok erősségének ellenőrzése
Havi	Mozgó alkatrészek	Havonta olajozzon/kenjen be minden mozgó alkatrészt. Kenési pontok: hengerülés (olaj); henger súrlódó felületei (zsír); felfüggesztőcsap (olaj); felfüggesztési pont. Pedál (olaj); kenőfej (zsír)
Évente	Hidraulikaolaj	Cserélje ki a hidraulikaolajat (engedje le a használt hidraulikaolajat, és töltsön bele új hidraulikaolajat).
	Hidraulikus rendszer	Ellenőrizze a hidraulikarendszer szivárgását. A felemelt teher 10 perc elteltével nem mutathat jelentős helyzetváltozást (max. 5 mm).
	Hidraulikus henger	A hidraulikus henger légtelenítése.
	Szakmai ellenőrzés	Szükség esetén végeztessen szakmai ellenőrzést egy felhatalmazott szerv által.
A szüksége van	Hidraulikavezetékek	A sérült hidraulikavezetékeket azonnal cserélje ki.

47 LIKVIDÁCIÓ

MEGJEGYZÉS

		A hidraulikaolajok mérgezőek, és nem kerülhetnek a környezetbe. Az olaj cseréjekor megfelelő, megfelelő úrtartalmú gyűjtőedényeket használjon! Tartsa be a gyártónak az olaj ártalmatlanítására vonatkozó utasításait. Szükség esetén kérjen további tájékoztatást a helyi hatóságoktól a megfelelő felszámolás.
---	---	--



Tartsa be a nemzeti hulladékartalmatlanítási előírásokat. Soha ne dobja a gépet, annak alkatrészeit vagy működtető berendezéseit a normál kommunális hulladékba.

Szükség esetén forduljon a helyi hatóságokhoz, hogy tájékozódjon a rendelkezésre álló ártalmatlanítási lehetőségekről. Ha új vagy hasonló gépet vásárol a kereskedőtől, a kereskedő egyes országokban köteles a régi gép megfelelő ártalmatlanítására.

48 HIBAEELHÁRÍTÁS

FIGYELMEZTETÉS



A hidraulikus rendszeren végzett munka során a következő veszélyek fordulhatnak elő:

- ellenőrizetlen hidraulikafolyadék-szivárgás
- nem kívánt gépmozgások
- repülő vagy repedező alkatrészek
- bőrbetegségek

A hidraulikus rendszeren végzett munkákat ezért csak megfelelő szakértelemmel rendelkező, szakképzett személyek végezhetik.

Ha nem tudja megfelelően elvégezni a szükséges javításokat és/vagy nem rendelkezik a szükséges képzettséggel, mindig forduljon szakemberhez a probléma megoldásához.

Glitch	Lehetséges ok	A eltávolítása
A készülék nem emel. A szivattyú nem működik.	▪ A kioldókar kioldó helyzetben van. ▪ Túl kevés hidraulikaolaj egy hengerben.	▪ Tegye a kioldókart a pozíciók a stroke-hoz. ▪ Adjunk hozzá olajat.
A készülék nem emeli a terhet, a szivattyú megfelelően működik.	▪ A terhelés túl nagy, a nyomáscsökkentő szelep hatásos. ▪ A leeresztő szelep már nem záródik, vagy a szelepfészek szivárgás a szennyeződés miatt.	▪ Csökkentse a terhelést. ▪ Tisztítsa meg vagy cserélje ki.
A berendezés, terheléssel vagy anélkül, lassan vagy egyáltalán nem emelkedik, amikor a szivattyú mozog.	▪ A nyomáscsökkentő szelep rosszul van beállítva, vagy a szelepfészek szennyezett. A hidraulikaszivattyú meghibásodott.	▪ Állítsa be vagy tisztítsa meg a szelepet. ▪ Javítsa meg vagy cserélje ki a hidraulikaszivattyút.
A felemelt teher automatikusan leesik, a hidraulikus henger olajvesztése miatt.	▪ A hidraulikus rendszer szivárgása. ▪ A leeresztőszelep már nem zár, vagy a szeleppet szivárog az olajszennyeződés miatt. ▪ Hibás szelepbeállítás. ▪ A tömítőelemek elhasználódtak.	▪ Újrapirozíció. ▪ Tisztítsa meg vagy cserélje ki. ▪ Állítsa be a leeresztőszelepet. ▪ Cserélje ki a tömítőelemeket.
A felemelt teher túl lassan csökken.	▪ Túl alacsony hőmérséklet, túl viszkozus hidraulikaolaj.	▪ Dolgozzon melegebb helyiségben.
Az emelési magasság nem érhető el.	▪ Az olaj hiányzik.	▪ Töltse fel az olajat, vagy végezzen olajcserét.

49 ERSATZTEILE / PÓTALKATRÉSZEK / PIEZAS DE RECAMBIO / PÓTALKATRÉSZEK / PÓTALKATRÉSZEK

49.1 Ersatzteilbestellung / Pótalkatrész rendelés / Pedido de piezas / Pótalkatrész rendelése

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimális Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage - Kategorie ERSATZTEILE. vagy lépjen kapcsolatba ügyfélszolgálatunkkal

- über unsere Homepage - Kategorie SERVICE - ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Ellenőrizheti a gép típusát, Ersatzteilnummer valamint Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(HU) Az eredeti HOLZMANN pótalkatrészekkel Ön egymásra hangolt alkatrészeket használ, amelyek lerövidítik a beszerelési időt és meghosszabbítják a termékek élettartamát.

MEGJEGYZÉS



Az eredeti pótalkatrészekről eltérő alkatrészek beépítése a garancia elvesztéséhez vezet!
Ezért: Az alkatrészek/alkatrészek cseréjekor csak a gyártó által ajánlott pótalkatrészeket használjon.

Rendelje meg a pótalkatrészeket közvetlenül a honlapunkon - PÓTKÉSZLET kategória vagy vegye fel a kapcsolatot ügyfélszolgálatunkkal.

- a honlapunkon keresztül - kategória SZERVIZ - PÓTKÉSZLETKÉRÉS,
- e-mailben a service@holzmann-maschinen.at címen.

Mindig adja meg a gép típusát, a pótalkatrész számát és megnevezését. A félreértések elkerülése érdekében javasoljuk, hogy a pótalkatrészrendeléshez csatolja a pótalkatrész-rajz egy példányát, amelyen a szükséges pótalkatrészek egyértelműen fel vannak tüntetve, különösen akkor, ha nem az online pótalkatrész-katalógust használja.

(ES) Con las piezas de recambio de HOLZMANN, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, use únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO.

- póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente en nuestra página web: Categoría SERVICIO - SOLICITUD DE PIEZAS DE RECAMBIO,
- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de

recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

(FR) Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil - catégorie PIÈCES DE RECHANGE.

ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil - Catégorie SERVICE - DEMANDE DE PIECES DE RECHANGE,
- e-mailben a service@holzmann-maschinen.at címen.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copy du plan du pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

(HU) A HOLZMANN pótalkatrészek formájában Ön egymással összehangolt pótalkatrészeket használ. Az alkatrészek optimális illeszkedési pontossága csökkenti a szerelési időt és meghosszabbítja az élettartamot.

MEGJEGYZÉS



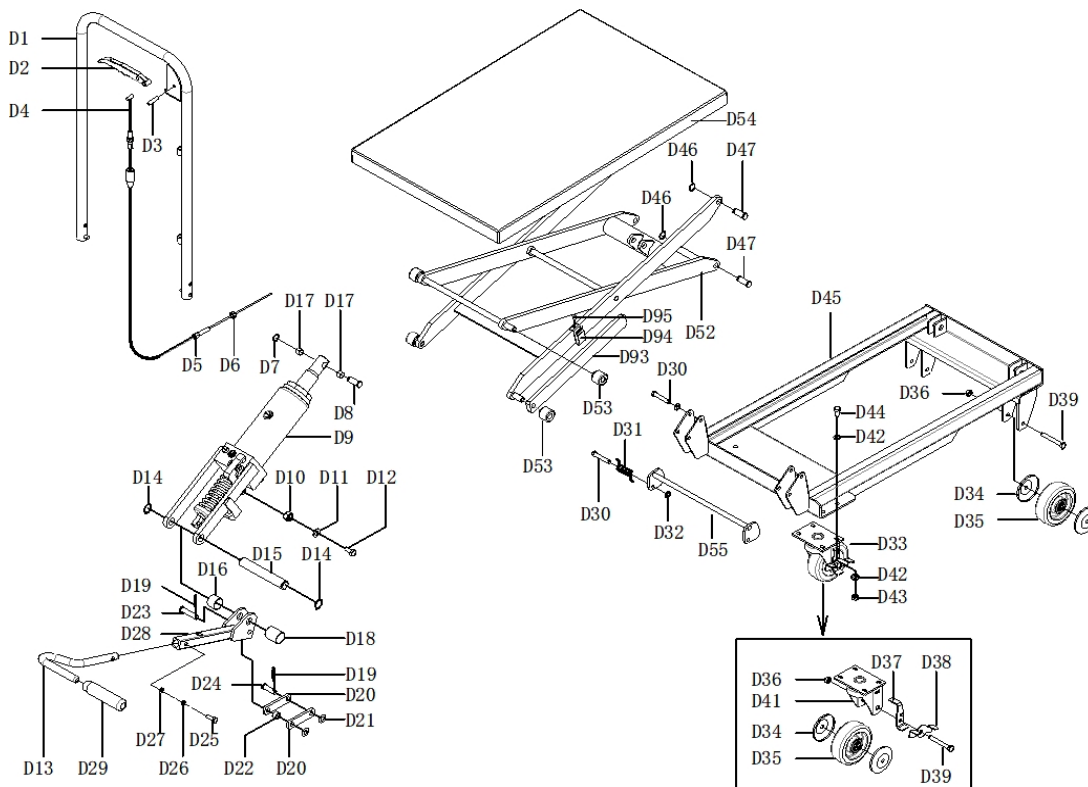
Nem eredeti pótalkatrészek beszerelése esetén a garancia érvényét veszti! Ezért: alkatrészek/alkatrészek cseréjekor csak a gyártó által ajánlott pótalkatrészeket használja.

Rendeljen pótalkatrészeket közvetlenül a honlapunkon - PÓTKÉSZLET kategória. vagy lépjen kapcsolatba ügyfélszolgálatunkkal.

- honlapunkon keresztül - kategória SZERVIZ - PÓTKÉSZLETEK SZÁLLÍTÁSA,
- a service@holzmann-maschinen.at e-mail címen.

Mindig adja meg a gép típusát, alkatrészszerelését és megnevezését. A félreértések elkerülése érdekében javasoljuk, hogy a pótalkatrész-rendeléshez csatolja a pótalkatrész-rajz egy példányát, amelyen a szükséges pótalkatrészek egyértelműen fel vannak tüntetve, kivéve, ha az online pótalkatrész-katalógusból kérdezősködik.

**49.1 Explosionszeichnung SHT150XF / Exploded View SHT150XF /
Vista de despiece SHT150XF / Vue éclatée SHT150XF /
Breakdown drawing SHT150XF / Bontási rajz SHT150XF**

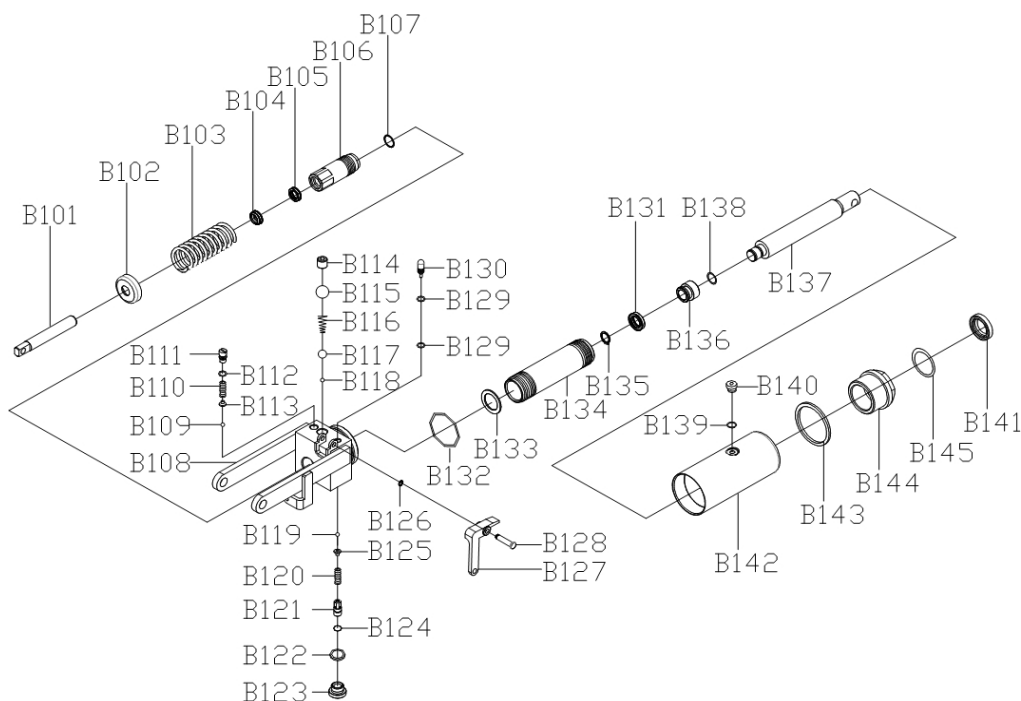


**49.1.1 Ersatzteilliste SHT150XF / Pótalkatrészek listája SHT150XF / Listado de piezas
de recambio SHT150XF / Liste des pièces de rechange SHT150XF / Listado de piezas
de recambio SHT150XF / Liste des pièces de rechange SHT150XF / List of spare
parts SHT150XF**

Nem.	Név	Men nyisé g.	Nem.	Név	Mennyi ség.
D1	Fogantyú	1	D28	Összekötőrúd	1
D2	Fogantyúgomb	1	D29	Rabló cső	1
D3	Tavaszi csap 6X25	1	D30	8X45 tengely	4
D4	Fékvezeték 850X1160	1	D31	Tavaszi	2
D5	Csavar	2	D32	Csat	2
D6	M8-as anya	2	D33	Univerzális kerék	2
D7	Tartógyűrű a tengelyhez 12	1	D34	Porvédő	8
D8	tengely 12X49	1	D35	Kerék	4
D9	Szivattyú	1	D36	M8-as anya	4
D10	M8-as anya	1	D37	Törőbetét	2
D11	8. alátét	1	D38	Törőkar	2
D12	Csavar	1	D39	M8X60 csavar	4
D13	Lábkar	1	D41	Alap az univerzális kerékhez	2
D14	Tartógyűrű a tengelyhez 16	2	D42	8. alátét	16
D15	tengely 16X128	1	D43	M8-as anya	8
D16	Rövid távtartó persely	1	D44	M8X16 csavar	8
D18	Hosszú távtartó persely	1	D45	Keret	1
D19	Pin	2	D46	Tartógyűrű a tengelyhez 12	4
D20	Link	2	D47	12X33 tengely	4
D21	Mosógép 10	2	D52	Olló	1
D22	Bush 18X11	1	D53	Csigakerék	2
D23	tengely 10X48	1	D54	Asztal	1
D24	tengely 10X35	1	D55	Tolórúd	1
D25	M8X25 csavar	1	D93	Okkultáló sáv	2

D26	Rugós alátét 8	1	D94	Tavaszi csat	2
D27	8. alátét	1	D95	Csavar	2

49.1.2 Explosionszeichnung Hydraulikpumpe SHT150XF / Exploded View Hydraulic Pump SHT150XF / Vista de despiece bomba hidráulica SHT150XF / Vue éclatée de la pompe hydraulique SHT150XF / Exploded View Hydraulic Pump SHT150XF / Robbanásveszélyes hidraulikaszivattyú SHT150XF

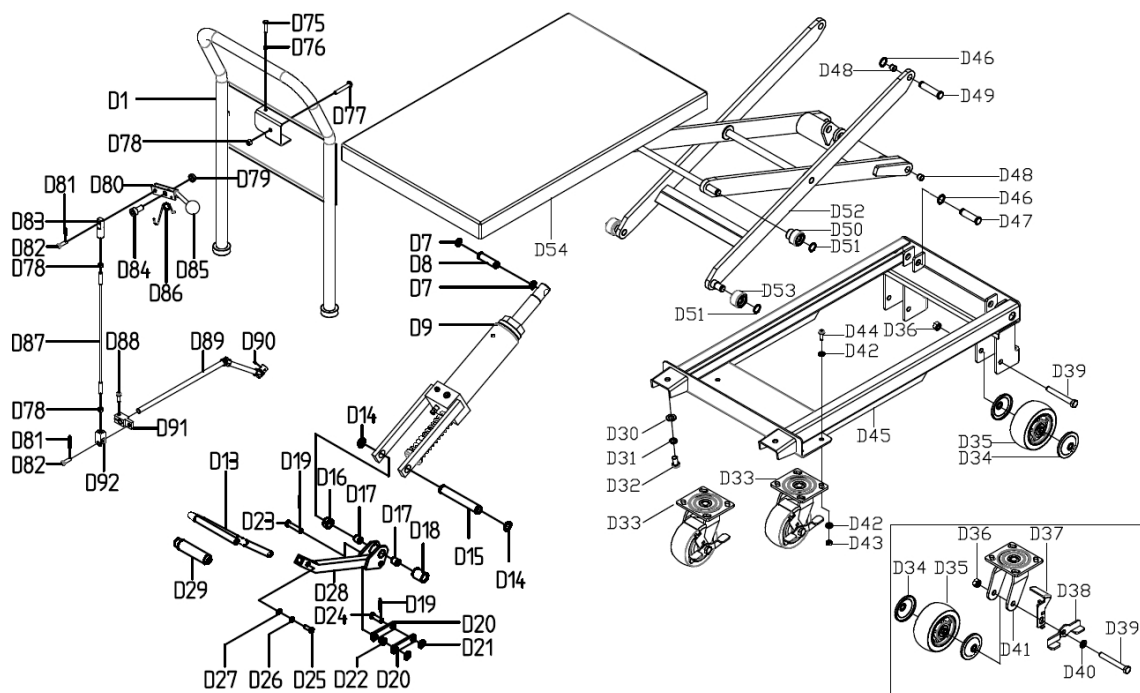


49.1.3 Ersatzteilliste Hydraulik-Pumpe SHT150XF / Pótalkatrész lista hidraulikus szivattyú SHT150XF / Listado de piezas de recambio bomba hidráulica SHT150XF / Liste des pièces de rechange de la pompe hydraulique SHT150XF / List of spare parts for hydraulic pump SHT150XF / Tartalék alkatrészek listája hidraulikus szivattyú SHT150XF

Nem.	Név	Mennyiség.	Nem.	Név	Mennyiség.
B101	Szivattyúmag	1	B124	O-gyűrű	1
B102	Fedél a tavaszhoz	1	B125	Alap acélgolyóhoz	1
B103	Tavaszi	1	B126	Tartógyűrű a tengelyhez	1
B104	Porgyűrű	1	B127	Karlemmez	1
B105	Tömítőgyűrű	1	B128	Pin	1
B106	Szivattyúhenger	1	B129	O-gyűrű	2
B107	O-gyűrű	1	B130	Ütőszeg	1
B108	Szivattyú alap	1	B131	Tömítőgyűrű	1
B109	Acélgolyó	1	B132	O-gyűrű	1
B110	Tavaszi	1	B133	Nylon alátét	1
B111	Csavar a nyomás beállításához	1	B134	Henger	1
B112	O-gyűrű	1	B135	Tartógyűrű a tengelyhez	1
B113	Alap acélgolyóhoz	1	B136	Dugattyú	1
B114	Csavar	1	B137	Dugattyúrúd	1
B115	Acélgolyó	1	B138	O-gyűrű	1
B116	Tavaszi	1	B139	O-gyűrű	1
B117	Acélgolyó	1	B140	Csavar a tömítéshez	1
B118	Acélgolyó	1	B141	Porgyűrű	1
B119	Acélgolyó	1	B142	Lakhatás	1
B120	Tavaszi	1	B143	Nylon alátét	1

B121	Szelep	1	B144	Henger kupak	1
B122	Összetett tömítés	1	B145	O-gyűrű	1
B123	Csavar a tömítéshez	1			

49.2 Explosionszeichnung SHT300XF / Exploded View SHT300XF / Vista de despiece SHT300XF / Vue éclatée SHT300XF / Breakdown drawing SHT300XF / Bontási rajz SHT300XF



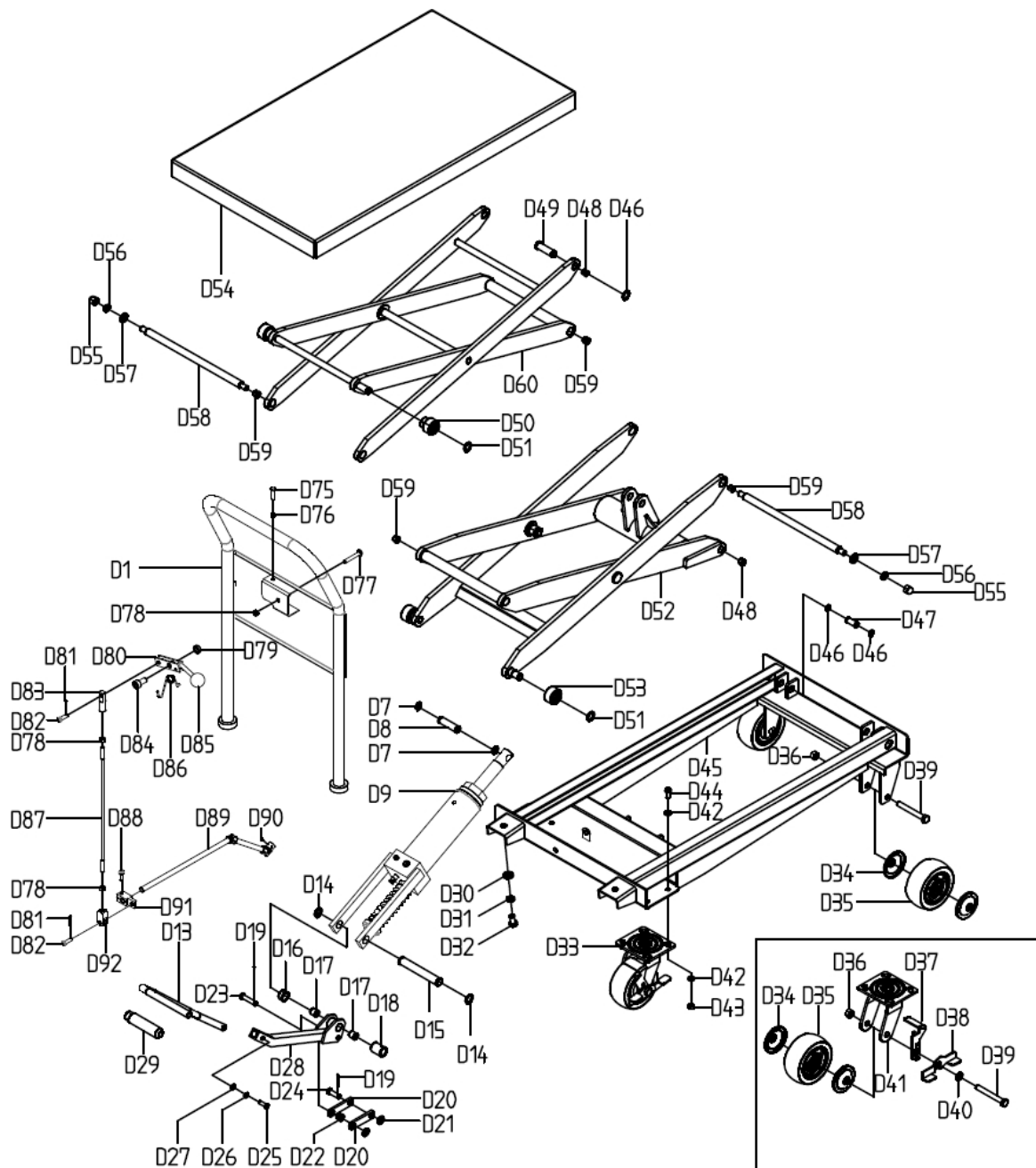
49.2.1 Ersatzteilliste SHT300XF / Pótalkatrészek listája SHT300XF / Listado de piezas de recambio SHT300XF / Liste des pièces de rechange SHT300XF / Listado de piezas de recambio SHT300XF / Liste des pièces de rechange SHT300XF / List of spare parts SHT300XF

Nem.	Név	Men nyisé g	Nem.	Név	Menny iség.
D1	Fogantyú	1	D41	Alap az univerzális kerékhez	2
D7	Tartógyűrű a tengelyhez	1	D42	Mosógép	16
D8	Tengely	1	D43	Dió	8
D9	Szivattyú	1	D44	Csavar	8
D13	Lábkar	2	D45	Keret	1
D14	Tartógyűrű a tengelyhez	1	D46	Tartógyűrű a tengelyhez	4
D15	A tengely	1	D47	A tengely	2
D16	Rövid távtartó persely	1	D48	Bush	4
D17	Bush	2	D49	A tengely	2
D18	Hosszú távtartó persely	1	D50	Csigakerék	2
D19	Cotter	2	D51	Tartógyűrű a tengelyhez	4
D20	Link	2	D52	Olló	11
D21	Mosógép	2	D53	Csigakerék	22
D22	Távolító persely	1	D54	Asztal	11
D23	Pin	1	D75	M6x30-as csavar	1
D24	Pin	1	D76	Dió	1
D25	Csavar	1	D77	Csavar M8 x 50	1
D26	Rugós alátét	1	D78	M8-as anya	3
D27	Mosógép	1	D79	O-gyűrű	1
D28	Összekötőrúd	1	D80	Pin	1
D29	Rabló cső	1	D81	Pin	2
D30	Mosógép	2	D82	Pin	2
D31	Tavaszi alátét	2	D83	Pin	1
D32	Csavar	2	D84	Cső	1
D33	Univerzális kerék	2	D85	Ball	1
D34	Porvédő	8	D86	Tavaszi	1
D35	Kerék	4	D87	Pin	1

D36	Dió	4	D88	M6x20 csavar	1
D37	Törőbetét	2	D89	Pin	1

D38	Törőkar	2	D90	M5x6 csavar	2
D39	Csavar	4	D91	Clamp	1
D40	Mosógép	2	D92	Clamp	1

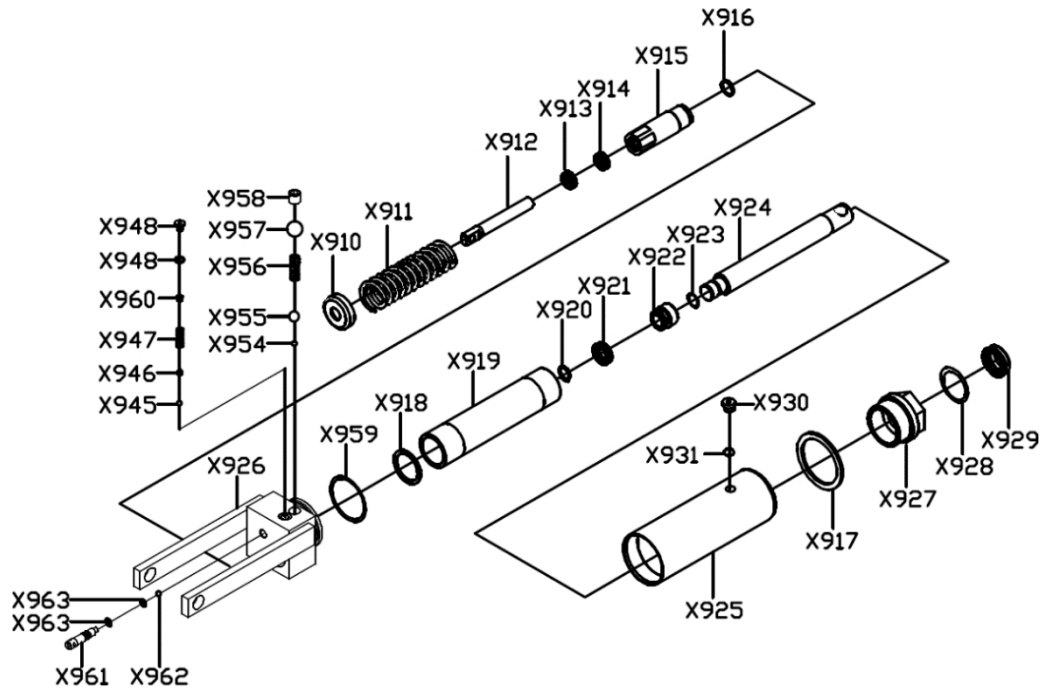
49.3 Explosionszeichnung SHT350XXF / Exploded View SHT350XXF / Vista de despiece SHT350XXF / Vue éclatée SHT350XXF / Breakdown drawing SHT350XXF / Bontási rajz SHT350XXF



49.3.1 Ersatzteilliste SHT350XXF / Pótalkatrészek listája SHT350XXF / Listado de piezas de recambio SHT350XXF / Liste des pièces de rechange SHT350XXF / Listado de piezas de recambio SHT350XXF / Liste des pièces de rechange SHT350XXF / List of spare parts SHT350XXF

No.	Name	Qty.	No.	Name	Qty.
D1	Handle	1	D45	Frame	1
D7	Retaining ring for axle	1	D46	Retaining ring for axle	6
D8	Axle	1	D47	Shaft	2
D9	Pump	1	D48	Bush	4
D13	Foot lever	1	D49	Shaft	2
D14	Retaining ring for axle	2	D50	Pulley	2
D15	Shaft	1	D51	Retaining ring for axle	4
D16	Short spacer bush	1	D52	Scissor	1
D17	Bush	2	D53	Pulley	2
D18	Long spacer bush	1	D54	Table	1
D19	Cotter	2	D55	Nut	4
D20	Link	2	D56	Spring washer	4
D21	Washer	2	D57	Washer	4
D22	Spacer bush	1	D58	Pin	2
D23	pin	1	D59	Bushi	8
D24	Pin	1	D60	Scissor	1
D25	Screw	1	D75	Scrow	1
D26	Spring washer	1	D76	NutM6	1
D27	Washer	1	D77	ScrowM8X50	1
D28	Connecting rod	1	D78	NutM8	3
D29	Robber tube	1	D79	Washer	1
D30	Washer	2	D80	Pin	1
D31	Spring washer	2	D81	Pin	2
D32	Screw	2	D82	Pin	2
D33	Universal wheel	2	D83	Pin	1
D34	Dust cover	8	D84	Tube	1
D35	Wheel	4	D85	Ball	1
D36	Nut	4	D86	Spring	1
D37	Break pad	2	D87	Pin	1
D38	Break lever	2	D88	ScrewM6X20	1
D39	Bolt	4	D89	Pin	1
D40	Washer	2	D90	ScrewM5X6	2
D41	Base for universal wheel	2	D91	Clamp	1
D42	Washer	16	D92	Tube	1
D43	Nut	8			
D44	Screw	8			

**49.1 Explosionszeichnung Hydraulikpumpe SHT300XF & SHT300XXF /
robbanó nézet hidraulikus szivattyú SHT300XF & SHT300XXF /
Vista de despiece bomba hidráulica SHT300XXF + SHT300XXF /
Vue éclatée des pompes hydrauliques SHT300XF et SHT300XXF /
Exploded view hydraulic pump SHT300XF & SHT300XXF /
Robbanó nézet hidraulikus szivattyú SHT300XF & SHT300XXF**



49.1.1 Ersatzteilliste Hydraulik-Pumpe SHT300XF & SHT350XXF / Pótalkatrész lista hidraulikaszivattyú SHT300XF & SHT350XXF / Listado de piezas de recambio bomba hidráulica SHT300XF + SHT350XXF / Tartalék alkatrészek listája hidraulikaszivattyúhoz SHT300XF & SHT350XXF

No	Name	Qty	No	Name	Qty
X910	Cover for spring	1	X928	O-ring	1
X911	Spring	1	X929	Dust ring	1
X912	Pump core	1	X930	Screw	2
X913	Dust ring	1	X931	O-ring	2
X914	Seal ring	1	X945	Ball	1
X915	Pump cylinder	1	X946	Spring base	1
X916	Washer	1	X947	Spring	1
X917	Big Nylon washer	1	X954	Ball	1
X918	Small Nylon washer	1	X955	Ball	1
X919	Cylinder	1	X956	Spring	1
X920	Retaining ring for axle	1	X957	Ball	1
X921	Seal ring	1	X958	Bolt	1
X922	Piston	1	X959	O-ring	1
X923	O-Ring	1	X960	Pin	1
X924	Piston rod	1	X961	Pin	1
X925	Housing	1	X962	Ball	1
X926	Base	1	X963	O-ring	2
X927	Cylinder cap	1			

52 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben emittierten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt "Bestimmungen" angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht elfogadtiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur elfogadható, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden auch nicht als Gewährleistungsanspruch elfogadtiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, stb.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normal Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, vagy höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstodene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaussfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SZOLGÁLTATÁS

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Addig is, kérjük, forduljon hozzánk egy egyszerű kérdéssel.

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage - Kategorie SERVICE.

53 GARANCIÁLIS FELTÉTELEK (HU)

1.) Garancia

A mechanikus és elektromos alkatrészekre a HOLZMANN MASCHINEN GmbH cég 2 év garanciát vállal barkácsolás esetén és 1 év garanciát professzionális/ipari felhasználás esetén - a végső fogyasztó vásárlásától (számla dátuma) kezdődően.

Amennyiben ezen időszak alatt olyan hiba lép fel, amelyet a 3. bekezdés nem zár ki, a Holzmann saját belátása szerint javítja vagy kicseréli a gépet.

2.) Jelentés

A garanciális igények jogosságának ellenőrzése érdekében a végső fogyasztónak a kereskedőjéhez kell fordulnia. A kereskedőnek írásban be kell jelentenie a HOLZMANN MASCHINEN GmbH-nak a felmerült hibát. Ha a garanciális igény jogos, a HOLZMANN MASCHINEN GmbH átveszi a hibás gépet a kereskedőtől. A HOLZMANN MASCHINEN GmbH-val nem egyeztetett kereskedői visszaszállításokat nem fogadjuk el. Az RMA szám számunkra elengedhetetlen - RMA szám nélkül nem fogadjuk el a visszaküldött árut!

3.) Szabályzat

a) A garanciális igényeket csak akkor fogadjuk el, ha a géphez mellékeljük a HOLZMANN MASCHINEN GmbH kereskedelmi partnerétől származó eredeti számla vagy készpénzfizetési bizonylat másolatát. A jótállási igény megszűnik, ha a géphez tartozó tartozékok hiányoznak.

b) A garancia nem terjed ki a gép ingyenes ellenőrzésére, karbantartására, ellenőrzésére vagy szervizelésére. A végső fogyasztó vagy kereskedője általi helytelen használatból eredő hibák sem fogadhatók el garanciális igényként.

c) Nem tartoznak ide a kopó alkatrészek, például a szénkefék, a fangók, a kések, a görgők, a vágólapok, a vágóeszközök, a vezetők, a csatlakozók, a tömítések, a járókerék, a pengék, a hidraulikaolajok, az olajsűrűk, a csúszó pófák, a kapcsolók, a szíjak stb. hibái.

d) Kizártak továbbá a gépen keletkezett károk, amelyeket a helytelen vagy nem megfelelő használat, a gép nem rendeltetésszerű használata, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása, vis maior, nem hivatalos műhelyek vagy a vásárló által végzett javítások vagy műszaki manipulációk, nem eredeti Holzmann pótalkatrészek vagy tartozékok használata okoz.

e) A szakképzett munkatársaink által végzett vizsgálatot követően a felmerült költségeket (például a szállítási díjakat) és a nem jogos garanciális igényekkel kapcsolatos kiadásokat a végső vásárló vagy a kereskedő viseli.

f) A jótállási időn kívül meghibásodott gépek esetében csak előleg vagy kereskedői számla ellenében, a HOLZMANN MASCHINEN GmbH költségbeclése (beleértve a szállítási költségeket) szerint javítjuk meg.

g) Garanciális igényt csak a HOLZMANN MASCHINEN GmbH szerződéses kereskedőjének ügyfelei érvényesíthetnek, akik a gépet közvetlenül a HOLZMANN MASCHINEN GmbH-től vásárolták. Ezek az igények a gép többszöri eladása esetén nem ruházhatók át.

4.) Kártérítési igények és egyéb kötelezettségek

A HOLZMANN MASCHINEN GmbH felelőssége minden esetben az áru értékére korlátozódik.

A jótállási időszak alatti hibák miatti rossz teljesítmény, hiányosságok, károk vagy bevételkiesés miatti kártérítési igények nem fogadhatók el.

A HOLZMANN MASCHINEN GmbH ragaszkodik a gép utólagos javításának jogához.

SZOLGÁLTATÁS

A garancia és a garancia lejártá után a szakszervizek karbantartási és javítási munkákat végezhetnek. De továbbra is állunk az Ön rendelkezésére pótalkatrészekkel és/vagy termékszervizzel is. Pótalkatrész/javítási szolgáltatási költségigénylését a következő elérhetőségeken adhatja le

- Postai úton a service@holzmann-maschinen.at címre.
- Vagy használja a honlapunkon található online panaszrendelési formulát - kategóriaszerviz.

54 GARANCIALEVÉL (ES)

1.) Garantía

Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede una garantía de 2 años para el uso no comercial.

Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN MASCHINEN GmbH señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN MASCHINEN GmbH reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

A forgalmazó írásban értesíti a HOLZMANN MASCHINEN GmbH-t a készülék hibájáról. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN MASCHINEN GmbH recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN MASCHINEN GmbH. No se aceptarán las devoluciones que hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN MASCHINEN GmbH. De lo contrario, HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones

- a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. A garancia-visszatérítés érvényét veszti, ha a készüléket nem szállítják teljes felszereléssel együtt.
- b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.
- c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas stb.
- d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.
- e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.
- f) Aparatos fuera del período de la garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado el aparato directamente a la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

ÜGYFÉLSZOLGÁLAT

Una vez expirado el período de la garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at.
- o use el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web - categoría SERVICIO.

55 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garancia

A HOLZMANN MASCHINEN GmbH 2 éves garanciát vállal a nem kereskedelmi célú felhasználásra szánt elektromos és hangszerekre;

kereskedelmi használat esetén a garancia időtartama 1 év, a végső felhasználó/felhasználó vásárlását követően. A HOLZMANN MASCHINEN GmbH kifejezetten felhívja a figyelmet arra, hogy a termékcsalád minden cikke nem kereskedelmi felhasználásra készült. Amennyiben a "Feltételekben" említett időtartamon belül olyan hibák/hibák merülnek fel, amelyek nem alapulnak a "Feltételekben" felsorolt kizáró okokon, a HOLZMANN MASCHINEN GmbH saját belátása szerint javítja vagy kicseréli a készüléket (remplacera l'appareil à sa propre discrétion).

2.) Üzenet

A vásárló a HOLZMANN MASCHINEN GmbH-nak írásban jelzi a készülékkel kapcsolatos hibát. Ha a garanciavállalási igény jogos, a készüléket a vevő visszaveszi a HOLZMANN MASCHINEN GmbH-tól vagy a vevő elküldi a HOLZMANN MASCHINEN GmbH-nak. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

3.) Rendelkezések

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté completé avec tous les accessoires pour la collecte.

b) A garancia nem vonatkozik a felszerelés ingyenes ellenőrzésére, karbantartására, ellenőrzésére vagy karbantartására. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.

c) Kizárólag a használati tárgyak hibái, mint például a széntekercsek, a gyújtózsákok, a csövek, a csövek, a csuklós lemezek, a csuklós anyag, a vezetők, a csatlakozók, az illesztések, a csövek, a csőkarok, a csőkarok, a hidraulikus csövek, a csőszűrők, a csőszűrők, a csőkarok, a megszakítók, a csőkarok, stb. stb.

d) Kizárólag olyan károkat jelentenek, amelyeket a készüléknek a helytelen használat, a készülék helytelen használata (nem a normál használatnak megfelelő), a szerviz- és karbantartási utasítások be nem tartása vagy a vis maior okoz, a nem hivatalos műhelyekben vagy a kereskedelmi partnerek által végzett, nem megfelelő javítások vagy műszaki módosítások, a nem eredeti HOLZMANN-alkatrészek vagy -tartozékok használata.

e) Az esetlegesen felmerülő költségek (szállítási költségek) és a költségek (vizsgálati költségek) a garancia alapján jogosulatlanul felmerülő reklamációk esetén a kereskedelmi partner vagy a vevő viseli a garanciát, miután a szakképzett személyzetünk megvizsgálta azokat.

f) Garanciaidőn túli készülékek: A javítás csak az előre fizetett összeg vagy a vásárló által a HOLZMANN MASCHINEN GmbH társaság díjszabása (beleértve a szállítási költséget is) szerint történik.

g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté l'appareil directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Követelések a káreseményekért és egyéb felelőségekért

La responsabilité de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH ragaszkodik a készülék helyreállításának jogához.

SZOLGÁLTATÁS

A garanciális időszak lejárta után a javítási munkákat megfelelő szakosodott vállalkozások végezhetik el. A HOLZMANN MASCHINEN GmbH áll rendelkezésére, hogy segítsen Önnek a szervizelés és a javítás terén. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement.

- e-mailben a service@holzmann-maschinen.at címen.
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.

56 JÓTÁLLÁSI NYILATKOZAT (CZ)

1.) Jótállás nyújtása

A HOLZMANN MASCHINEN GmbH 2 év garanciát vállal a nem kereskedelmi célú elektromos és mechanikai alkatrészekre;

Kereskedelmi felhasználás esetén a végfelhasználó/vásárló általi vásárlástól számított 1 év garanciát biztosítunk. A HOLZMANN MASCHINEN GmbH kifejezetten felhívja a figyelmet arra, hogy nem minden termék a kínálatban kereskedelmi felhasználásra készült. Ha a fenti határidőkön belül olyan hibák lépnek fel, amelyek nem a "rendelkezések" alatt felsorolt kizáró adatokon alapulnak, a HOLZMANN MASCHINEN GmbH saját belátása szerint kijavítja vagy kicseréli a készüléket.

2.) Jelentés

A kereskedő írásban értesíti a HOLZMANN MASCHINEN GmbH-t a hangszer hibájáról. Jogos garanciális igény esetén a HOLZMANN MASCHINEN GmbH átveszi a hangszert a kereskedőtől, vagy a kereskedő elküldi azt a HOLZMANN MASCHINEN GmbH-nak. Visszaküldött küldeményeket nem fogadunk el, és nem is lehet elfogadni a HOLZMANN MASCHINEN GmbH-val való előzetes egyeztetés nélkül. Minden visszaküldött küldeményen fel kell tüntetni a HOLZMANN MASCHINEN GmbH által megadott RMA-számot, ellenkező esetben a HOLZMANN MASCHINEN GmbH nem tudja átvenni az árut és feldolgozni a reklamációt és a visszaküldést.

3.) Rendelkezések

a) A garanciális igényeket csak akkor teljesítjük, ha a készülékhez mellékeljük a Holzmann üzleti partnere által kiállított eredeti számla vagy nyugta másolatát. A garanciaigény érvénytelen, ha a műszer nem az összes tartozékkal együtt kerül átvételre.

b) A garancia nem terjed ki a készülék ingyenes ellenőrzésére, karbantartására, ellenőrzésére vagy szervizelésére. A végfelhasználó vagy a kereskedő nem megfelelő használata által okozott hibák szintén nem minősülnek garanciális igénynek.

c) Nem tartoznak ide a gyors kopásnak kitett alkatrészek, mint például a szénkefék, fogózsákok, kések, görgők, vágólapok, vágóeszközök, vezetők, csatlakozók, tömítések, járókerék, pengék, hidraulikaolajok, olajsűrők, csúszó pofák, kapcsolók, szíjak stb. hibái.

d) Kizártak a műszerekben a nem rendeltetésszerű használatból, a műszer nem rendeltetésszerű (a rendeltetésszerű használattól eltérő) használatából vagy a kezelési és karbantartási utasítások be nem tartásából, illetve vis maiorból, a nem szakszerű javításokból vagy műszaki átalakításokból eredő károk, amelyeket nem jogosult szervizek vagy maga a kereskedő végez, valamint a nem eredeti HOLZMANN pótalkatrészek vagy tartozékok használata.

e) A felmerült költségeket (szállítási költségek) és kiadásokat (vizsgálati költségek) a szakértő munkatársaink által végzett vizsgálatot követő, megalapozatlan garanciális igények esetén kiszámlázzuk az üzleti partner vagy a kereskedő részére.

f) Garancián kívüli berendezés: A javítás csak előleg vagy a szállítói számla befizetése után történik, a következők szerint a HOLZMANN MASCHINEN GmbH költségbecslésével (beleértve a szállítási költségeket is).

g) Garanciális igényt csak olyan HOLZMANN kereskedő partner kaphat, aki a berendezést közvetlenül a HOLZMANN MASCHINEN GmbH-től vásárolta. Ezek az igények nem ruházhatók át a berendezés többszöri eladása esetén.

4.) Kártérítési és egyéb felelősségi igények

A HOLZMANN MASCHINEN GmbH felelőssége minden esetben az eszköz belső értékére korlátozódik. A rossz teljesítmény, a hibák, valamint a hibákból eredő következményes károk vagy elmaradt nyereség miatti kártérítési igények a jótállási időszak alatt nem ismerhetők el. A HOLZMANN MASCHINEN GmbH ragaszkodik a hangszer javításának törvényes jogához.

SZOLGÁLTATÁS

A garanciaidő lejártá után a javításokat és karbantartást szakképzett cégek végezhetik el. A HOLZMANN MASCHINEN GmbH továbbra is szívesen áll az Ön rendelkezésére a szervizeléssel és javítással kapcsolatban. Ebben az esetben kérjük, küldjön egy nem kötelező érvényű árajánlatkérést

- e-mailben a service@holzmann-maschinen.at címre
- vagy használja az online űrlapot a reklamációhoz vagy alkatrészrendeléshez, amely a következő oldalon található kezdőlap - SERVICE kategória.

57PRODUKTBEOBACHTUNG | TERMÉKFELÜGYELET

Az utazás után mi is kiszállítjuk termékeinket.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, amelyek bizonyos üzemhelyzetekben előfordulnak
- Tapasztalatok, amelyek más felhasználók számára fontosak lehetnek

Kérjük, hogy vegye figyelembe a különböző kéréseket, és küldje el nekünk e-mailben, faxon vagy postai úton.

Termékeinket a kiszállítás után is figyelemmel kísérjük. Annak érdekében, hogy garantálni tudjuk a folyamatos fejlesztési folyamatot, függünk Öntől és az Ön benyomásaitól, amikor termékeinket kezeli. Tudassa velünk:

- A termék használata során felmerülő problémák
- Bizonyos működési helyzetekben fellépő meghibásodások
- Tapasztalatok, amelyek más felhasználók számára fontosak lehetnek

Kérjük, jegyezze fel ezeket az észrevételeket, és küldje el nekünk e-mailben, faxon vagy levélben.

Meine Beobachtungen / Tapasztalataim:

Name / Name:

Produkt / Produkt:

Caufdatum / Purchasedate:

Erworben von / purchase d f o r m:

E - Mail/ e - mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you f te Koop eration!
vag
y

KAPCSOLAT: HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSZTRIA
Tel : +43 7289 71562 0
info@holzmann-maschinen.at